

Washington State's
Child Support Program



English-language Learner
Glossary

English to Spanish

DSHS, Division of Child Support (DCS)
definitions for translation into Spanish



Washington State
Department of Social
& Health Services

Transforming lives

English-language Learner **Glossary** English to **Spanish**

DSHS, Division of Child Support (DCS)
definitions for translation into Spanish

Preface

This document is designed to help reviewers, interpreters and translators working on Division of Child Support (DCS) brochures. The definitions are a mixture of common knowledge, child support terms, legal terms and dictionary usage.

The intent is to update the glossary periodically and to provide versions in: Cambodian, Chinese, Korean, Laotian, Russian, Somali, Spanish and Vietnamese.

Please send additions and corrections to:

Washington State Department of Social and Health Services
DCS Communications Operations
English-language Learner Glossary
PO Box 9162
MS: 45860
Olympia, WA 98507-9162

Call: 1-800-457-6202

E-mail: DCS-CRU@dshs.wa.gov



Transforming lives

Acknowledgement

The Division of Child Support (DCS) wishes to express its sincere gratitude to those individuals who offered their expertise and devoted time and energy in creating and reviewing the translation of this glossary. The project would not have been possible without their support and help.

Parts of Speech Abbreviations

<i>adv.</i>	adverb
<i>adj.</i>	adjective
<i>n.</i>	noun
<i>prep.</i>	preposition
<i>v.</i>	verb

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Absent Parent n.	AP	Padre/Madre Ausente	Absent Parent (AP) -The parent who does not live in the home with the child and has a responsibility to pay support. APs are also referred to as nonresidential parents, noncustodial parents and responsible parents. Spanish – Padre Ausente (AP) El padre que no vive en el hogar con el niño(a) y tiene una responsabilidad de pagar manutención. APs (padre ausente) también son referidos como padres que no residen en el hogar, padres sin custodia y padres responsables.
Account n.	ACCT	Cuenta	Account Number - The number used in automated case processing to identify the individual making a payment. Synonymous with BI number. Spanish – Número de cuenta – El número que se usa en un caso procesado automáticamente para identificar al individuo acreditado de hacer un pago. Sinónimo con número BI (básico del individuo).
Acknowledge n.	ACK	Reconocer/ Reconocimiento	To recognize, report the receipt of, or to accept or certify as legally binding. Spanish – Reconocer, reportar el haber recibido o el aceptar la certificación como vinculación legal.
Additional adj.	ADDL	Adicional adj.	Adding more information to a text or numbers when finding a sum. Spanish – Agregar más información a un texto o números al encontrar una suma.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Address Confidentiality Program n.	ACP	Programa de Confidencialidad de Dirección	A Washington state program that allows victims of domestic violence to hide their addresses when dealing with state and local government agencies. The Secretary of State's Office is responsible for the program and acts as an agent for service of process. Spanish – Un programa del Estado de Washington que permite a las víctimas de violencia domestica ocultar sus direcciones cuando trata con agencias de gobierno, estatales o locales. La Oficina de la Secretaria del Estado es responsable del programa y actúa como agente para procesar los servicios.
Adjust v. / Adjustment n.	ADJ	Ajustar, ajuste	To change to match or fit as to new conditions or regulations. To change the amount to be paid or the amount owed on a debt. Spanish – Cambiar para igualar o ajustar de acuerdo a las nuevas condiciones o regulaciones. Cambiar la cantidad que se pagará o la cantidad que se debe en la deuda.
Administration for Children and Families n.	ACF	Administración para Niños y Familias	The federal umbrella agency that contains OCSE (Office of Child Support Enforcement). Spanish – La agencia federal de amplia cobertura que contiene Oficina de Cumplimiento de Manutención para Niños.
Administrative Debt n.		Deuda Administrativa	The support arrears established and accruing under an administrative order, an Agreed Settlement, Consent Order, Decision and Order, or default Notice and Finding of Parental Responsibility. Spanish – La manutención atrasada establecida que incurrió bajo una orden administrativa, un Convenio Establecido, una Orden de Consentimiento, una Decisión y Orden, o Omisión de un Aviso y Determinación de Responsabilidad del Progenitor.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Administrative Hearings (Adjudicative proceedings) <i>n.</i>	AH	Audiencias Administrativas (Procedimientos Adjudicativos)	An adjudicative proceeding under the Administrative Act (Chapter 34.05 RCW). The law requires that hearings be recorded and allows the parties to petition for review of hearing decisions. An administrative hearing is a formal process by which an Administrative Law Judge decides contested issues. Also known as adjudicative hearing and adjudicative proceeding. Spanish – Un procedimiento adjudicativo bajo un Acto Administrativo (capítulo 34.05 RCW). La ley requiere que las audiencias sean gravadas y permite que los participantes soliciten una revisión de las decisiones de la audiencia. Una audiencia administrativa es un proceso formal por el cual un Juez de Ley Administrativa hace una decisión referente al asunto en disputa. También conocido como audiencia adjudicativa y procedimiento adjudicativos.
Administrative Law Judge <i>n.</i>	ALJ	Juez de Ley Administrativa	Administrative issues. As the presiding officer in an adjudicative proceeding, the Administrative Law Judge conducts the hearing and enters the initial decision and order. Spanish – Asuntos administrativos. Como el oficial que dirige el procedimiento adjudicativo, el ALJ (Juez de Ley Administrativa) conduce la audiencia y registrará la decisión y orden inicial.
Administrative Order <i>n.</i>	AO	Orden Administrativa	Established in a non-judicial system. An administrative order can be established by agreement with Support Enforcement Officer (SEO), or in a hearing held before an ALJ, or by default on an administrative notice or hearing. DCS establishes an administrative order for payment of child support. Spanish – Establecido en un sistema no judicial. Una orden administrativa puede ser establecida por un acuerdo con el Oficial de Cumplimiento do Manutención (SEO), o en una audiencia llevada ante el Juez de Ley Administrativa, o por omisión en un aviso administrativo o audiencia. La DCS (División de Manutención para Niños) establece una orden administrativa para pagos de manutención para niños.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Administrative Process <i>n.</i>	ADMIN	Proceso Administrativo	Procedures that allow a state agency to administer a program without court action. SEO uses the administrative process to establish and enforce a support order without court action. Spanish – Procedimientos que permiten a una agencia del estado administrar un programa sin acción de un tribunal. SEO usa el proceso administrativo para establecer y hacer cumplir una orden de manutención sin acción tribunal.
Affidavit <i>n.</i>	AFF	Afidavit/ Declaración Jurada	A written statement made under oath before a notary public or other person authorized to administer oaths. Spanish – Una declaración escrita bajo juramento ante un notario público o otra persona autorizada en administrar juramentos.
Agreed Settlement <i>n.</i>		Convenio Establecido	A written negotiated agreement establishing current support and arrears or the amount due under a prior support order. An Agreed Settlement is an administrative order that does not require the signature of an ALJ. Spanish – Un acuerdo por escrito estableciendo la manutención actual o la cantidad que se debe atrasada o la cantidad que se debe bajo una orden previa de manutención. Un Convenio Establecido es una orden administrativa que no requiere la firma de un ALJ.
Aid to Families with Dependent Children - Foster Care <i>n.</i>	AFDC-FC	Ayuda a las Familias con Niños Dependiente-- Cuidado de Crianza	A foster care program funded by the TANF-FC. See Temporary Assistance for Needy Families. Children must be categorically needy according to the federal definition. Spanish – Un programa de cuidado de crianza financiado por el programa TANF-FC. Vea Asistencia Temporada para Familias Necesitadas. Los niños deben ser categóricamente necesitados de acuerdo a la definición federal.
Alleged Father <i>n.</i>	AF	Presunto Padre	Father represented as existing or as being as described but not so proved; supposed father. Spanish – El padre representado como existente o por ser descrito pero sin ser probado; el supuesto padre.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / **Spanish**

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Algorithm <i>n.</i>		Algoritmo	<p>The mathematical formula by which DCS distributes payments to current and arrears. The algorithm applies money first to current support. It distributes the payment proportionately if the NCP (non-custodial parent) has multiple current obligations and the payments are not large enough to pay current support on all NCP's cases. Next, the algorithm distributes proportionately between all arrears in all cases associated with the payer. It distributes to CP (custodial parent) arrears within each case before any subrogated debt within that same case.</p> <p>Spanish – La fórmula matemática por la cual la DCS distribuye pagos a las cuentas actuales y atrasadas. El algoritmo aplica el dinero primero a la manutención actual. Distribuye el pago proporcionalmente si el NCP (progenitor sin la custodia) tiene múltiples obligaciones actuales y los pagos no son lo suficiente grandes para pagar la manutención actual en todos los casos del NCP. Después, el algoritmo distribuye proporcionalmente entre todos los casos atrasados asociados con el pagador. Distribuye al caso atrasado del CP (progenitor con la custodia) dentro de cada caso antes de cualquier deuda subrogada dentro de ese mismo caso.</p>
Also Known As <i>adv.phrase</i>	AKA	También Conocido Como	<p>Known by different names. Spanish – Conocido por diferente nombres.</p>
Alternate Arrangement <i>n.</i>		Arreglo Alterno	<p>A court order approving an alternate arrangement that authorizes the nonresidential parent to make payments directly to the physical custodian or another party.</p> <p>Spanish – Una orden judicial aprueba un arreglo alternativo autorizando al progenitor sin custodia hacer pagos directamente al guardián físico o a otro participante.</p>

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Alternate Payment Plan <i>n.</i>		Plan Alterno de Pago	<p>A court order that authorizes the nonresidential parent to make payments directly to the physical custodian or another party. In 1994 the Alternate Payment Plan was removed from Washington state law but the new legislation provided for "alternate arrangements"(see above).</p> <p>Spanish – Una orden judicial que autoriza al progenitor sin custodia hacer pagos directamente al guardián físico o otro participante. En 1994 el “Plan de Pago Alterno” fue removido por la ley del Estado de Washington. Pero la nueva legislación ha proporcionado “Arreglos Alternos” (vea arriba).</p>
Annualizing Payments <i>adv. phrase</i>		Pagos Anualizados	<p>Multiplying the monthly payment obligation by 12, and then dividing by the number of pay periods in a year.</p> <p>Spanish – Multiplicando los pagos de obligación mensuales por 12, y luego dividiendo el número de periodos de pagos en el año.</p>
Applicant Custodian, non-assistance custodian <i>n.</i>	AC	Progenitor con la custodia solicitante, progenitor con la tutela sin asistencia	<p>The person who lives in the home with the child and receives either full collection or Payment Services Only (PSO) services from DCS. ACs is also referred to as physical custodians, residential parents, and custodial parents. A medical assistance only (MAO) recipient is also an AC. See Custodial Parent. Spanish – La persona que vive en el hogar con el niño/a y recibe ya sea servicios completos o servicios de Servicios de Pago Solamente (PSO) de la DCS. ACs (Progenitor con la custodia solicitando) también se refiere como progenitor que tiene la custodia física, o progenitores residenciales, y progenitores con la custodia. Un recipiente que recibe asistencia médica solamente (MOA) también es un AC. Vea Progenitor Con Custodia.</p>

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Application <i>n.</i>	APP	Solicitud, Aplicación	Any one of the following: a written and signed request for IV-D services; receipt of public assistance payments or medical assistance only (statutory application); receipt by Washington State Child Support Registry (WSSR) of an order from January 1, 1988, through August 31, 1991. Spanish – Cualquiera de las siguientes: una petición escrita y firmada para servicios de IV-D; recibos de pagos de asistencia pública o asistencia médica solamente (solicitud estatutario); una orden enviada a WSSR (Registro de Manutención del Estado de Washington) del 1 de enero de 1988 al 31 de agosto 1991.
Arrears <i>pl.,</i> Arrearages <i>n.</i>	ARRS	Atrasos mpl., Atrasados	Support debt; past due support or a judgment amount as stated in a court order or administrative order. Spanish – Deuda de manutención; manutención atrasada o una cantidad indicada en una orden judicial o una orden administrativa.
Arrears - DSHS <i>n.</i>		Atrasos mpl. - DSHS	Also known as Permanently Assigned Arrears: 1) The arrears which accrued under an assignment of support rights in effect prior to Oct. 1, 1997, which do not exceed the cumulative amount of unreimbursed assistance paid to the family. 2) All arrears which accrue while a family is receiving assistance without regard to date, which do not exceed the cumulative amount of unreimbursed assistance paid to the family. Spanish – También conocido como Atrasos Asignados Permanentemente: 1) Los atrasos de pago acumulados bajo una asignación de derechos de manutención en efecto antes del 1 de octubre de 1997, el cual no excede la cantidad acumulativa de asistencia que no fue reembolsada a la familia. 2) Todos los atrasos de pagos acumulados mientras una familia está recibiendo asistencia sin consideración a la fecha, el cual no excede la cantidad acumulativa de asistencia que no fue reembolsada a la familia.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation Spanish	English / Spanish Definition
Arrears- Assigned Temporarily <i>n.</i>	Atrasos-Asignados Temporalmente	<p>Those arrears which accrued prior to the family receiving assistance and which were assigned to the state on or after Oct. 1, 1997. These arrears are not permanently assigned but are temporarily assigned to the state until Oct. 1, 2000, or the date the family leaves the assistance program, whichever date is later. Spanish – Atrasos de pagos que son acumulados antes que la familia recibiera asistencia y los cuales fueron asignados al estado en o después del 1 de octubre de 1997. Estos atrasos no son asignados permanentemente, pero son asignados temporalmente al estado hasta el 1 de octubre de 2000, o en la fecha en que la familia deja el programa de asistencia, cualquier fecha que ocurra más tarde.</p>
Arrears- Non Assistance <i>n.</i>	Atrasos- No Asistencia	<p>1) All arrears that accrue in non-assistance cases. 2) Arrears that accrue after the family's most recent period of assistance ends. Spanish – 1) Todos los atrasos de pagos que se acumulan en casos que no reciben asistencia. 2) Atrasos que se acumulan después del periodo más reciente en que la familia termina la asistencia.</p>
Arrears Permanently Assigned <i>n.</i>	Atrasos Asignados Permanentemente	<p>Refers to public assistance money given to a custodial parent during a time when the noncustodial parent did not make payments. If at some future date the custodial parent reapplies for public assistance she or he must sign a waiver assigning the unpaid child support. Spanish – Se refiere al dinero de asistencia pública entregado al progenitor con la custodia durante el tiempo que el progenitor sin la custodia no hizo pagos. Si en alguna fecha futura, el progenitor con custodia vuelve a solicitar asistencia pública él o ella debe firmar una renuncia asignando la manutención que no se pagó.</p>

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / **Spanish**

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Assets <i>n.</i>		Bienes	All sources of income as well as all personal and real property owned by an individual. Spanish – Todas las fuentes de ingresos así como toda propiedad personal y bienes raíces poseídos por un individuo.
Assignments <i>n.</i>		Asignación f.	When the custodial parent gives DSHS all rights to support owed for the children who receive public assistance in order to offset the public assistance. Receipt of public assistance benefits, such as AFDC, foster care and Family Independence Program (FIP) is an assignment by operation of law. A recipient of medical assistance only (Medicaid) assigns all rights to medical support by operation of law. Spanish – Cuando el progenitor con custodia da al DSHS todos los derechos de manutención que se debe por los niños que reciben asistencia pública para compensar la asistencia pública. Recibir los beneficios de asistencia pública, tal como AFDC (Ayuda a las Familia con Niños Dependientes), cuidado de crianza, y Programa de Familia Independiente (FIP) es una asignación por operación de la ley. Un recipiente de asistencia médica solamente (Medicaid) asigna todos los derechos de ayuda médica por operación de la ley.
Assistant Attorney General <i>n.</i>	AAG	Asistente del Fiscal	An attorney in the Attorney General's Office. Spanish – Un abogado en la Oficina del Fiscal.
Associations <i>n.</i>	ASSN	Asociaciones	An organized group of people who share a common interest, activity or purpose. Spanish – Un grupo organizado de personas quienes comparten un interés común, actividad o propósito.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
At <i>prep.</i>	@	En prop.	A symbol used in internet addresses to indicate where the electronic mail (email) is sent. Spanish – Un símbolo usado en direcciones del internet para indicar adonde se envía el correo electrónico (e-mail).
Attachments <i>n.</i>	ATT	Adjunto adj.	1) Adding a form or other information to a letter or email. Spanish – Agregar una forma y otra información a una carta o e-mail (correo electrónico).
Auto Locate Program <i>n.</i>	AUTO-LOC	Programa de Localización Automático	A Support Enforcement Management System (SEMS) program that automatically searches various Washington state agency databases for information on an individual. The program meets some of the federal locate requirements. Spanish – Un programa de Sistema de Administración de Cumplimiento de Manutención (SEMS) que busca automáticamente varias bases de datos de las agencias del Estado de Washington por información sobre un individuo. El programa reúne algunos de los requisitos federales de la localización.
Automated Credit Reporting Program <i>n.</i>		Programa de Reporte de Crédito Automatizado	A SEMS computer process that automatically reports certain support debts to all major credit bureaus. The program reports total debt balance, current support due, and delinquency status of selected cases. Spanish – Un proceso computarizado del SEMS (Sistema de Administración de Cumplimiento de Manutención) que automáticamente reporta ciertas deudas de manutención a las oficinas principales de crédito. El programa reporta el balance total de la deuda, la deuda que se debe actualmente, y el estado delinciente para casos seleccionados.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Automated Payment Monitoring <i>n.</i>	APMP	Pago Monitoreado Automatizado	A SEMS program that staff can set to monitor whether timely payments are received on a case. The program triggers a review code for the RSEO when a payment is missed. Spanish – Un programa del SEMS (Sistema de Administración de Cumplimiento de Manutención) que el personal puede fijar para revisar si los pagos son recibidos oportunamente en un caso. El programa acciona un código de revisión para el RSEO (Oficial Responsable del Cumplimiento de Manutención) cuando falta un pago.
Automatic Enforcement Language <i>n.</i>		Lenguaje Automático de Cumplimiento	Part of a support order that requires payments through Washington State Support Registry (WSSR) and warns the responsible parent that enforcement action may occur without further notice. It provides due process to the NCP so no further notice is needed. Spanish – Parte de una orden de manutención que requiera pagos por medio del WSSR (Registro de Manutención del Estado de Washington) y advierte al progenitor responsable que la acción de cumplimiento puede ocurrir sin más aviso. Proporciona el proceso debido al NCP (Padre Ausente) así que no hay necesidad de otro aviso.
Automatic Medical Enforcement Language <i>n.</i>		Lenguaje Automático de Cumplimiento Medico	Part of a support order telling the NCP that DCS will enforce medical enrollment directly with an employer/ union without further notice to the NCP if the NCP fails to provide insurance within 20 days of its availability. It provides due process to the NCP so no further notice is needed. Spanish – Parte de una orden de manutención informando al NCP (Progenitor sin Custodia) que DCS (División de Manutención para Niños) hará cumplir la inscripción medica directamente con el empleador/ unión sin más aviso al NCP si el NCP no cumple con proporcionar seguro dentro de 20 días de su disponibilidad. Proporciona proceso debido al NCP así que no hay necesidad de otro aviso.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Auto-Suspense <i>n.</i>		Suspenso Automático	A SEMS program that automatically applies payments from suspense to a case per the algorithm. Spanish – El programa del SEMS (Sistema de Administración de Cumplimiento de Manutención) que aplica automáticamente pagos en suspenso a un caso por el algoritmo.
Average <i>adj.</i>	AVG	Promedio, Término Medio	Of, relating to, or being a mathematical average. Spanish – De parte de, relacionado a, o siendo un término medio matemático.
Balance <i>n.</i>	BAL	Balance	Equality of totals in the debit and credit sides of an account. The difference between such totals. Spanish – Igualdad de los totales en el lado de debito y crédito de las cuentas. La diferencia entre dichos totales.
Bankrupt, Bankruptcy <i>n.</i>	BKPT	En quiebra, Bancarota	The situation when a debtor who petitions the court voluntarily or by his or her creditors is judged legally insolvent. Spanish – La situación cuando un deudor solicita a la corte voluntariamente o por su o sus acreedores, es juzgado legalmente insolvente.
Basic Allowance for Quarters <i>n.</i>	BAQ	Mensualidad Básica por Trimestres	Supplemental income paid when a military member or the member's family lives outside of military housing. Spanish – Ingreso suplemental que se paga cuando un miembro militar o un miembro de la familia vive fuera de la vivienda militar.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Basic Child Support Obligation <i>n.</i>		Obligacion Básica de Manutencion para Niños	The term the Washington State Child Support Schedule uses for the initial monthly support amount determined from the economic table. The basic support obligation is based only on the parties' combined net income and the number of children for whom support is sought. The amount does not include medical, day care, other special expenses or deviations considered in arriving at the final support amount. Spanish – El término que la Tabla Estatal de Manutención para Niños del Estado de Washington usa para la cantidad mensual inicial determinada por la tabla económica. La obligación básica de manutención se basa solamente en el ingreso neto de los participantes y en el número de niños por quién se busca manutención. La cantidad no incluye servicios médico, cuidado de niños, otros gastos especiales, o desviaciones consideradas en llegar a la cantidad final de manutención.
Basic Food Assistance <i>n.</i>		Asistencia Básica de Alimento	The DSHS IV-A program responsible for administering the federal United States Department of Agriculture program that provides food assistance/benefits to people in need. Spanish – El programa de la DSHS IV-A es responsable por la administración del programa federal del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos que provee asistencia/beneficios de alimento a personas necesitadas.
Birth Costs <i>n.</i>		Costos de Nacimiento	The prenatal, birthing and postnatal costs incurred either by the mother or the state. Spanish – Los gastos prenatales, el nacimiento, y postnatales incurridos por la madre o el estado.
Blood Draw <i>adv.</i>	BD	Sacar Sangre	The act of taking a blood sample. Spanish – El acto de tomar una muestra de sangre.
Blood Test <i>n.</i>	BT	Prueba de Sangre	The act of using a scientific method to determine the components of a blood sample. Spanish – El acto de usar una muestra de sangre usando un método científico para determinar sus componentes.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Calculation <i>n.</i>	CALC	Calculación	A mathematical process used to count items like totaling payments. Spanish – Un proceso matemático usado para contar artículos como la totalidad de pagos.
Call <i>v.</i>		Llamar	To use the telephone to talk with another person. Spanish – Usar el teléfono para hablar con otra persona.
Care Of <i>adv. ph.</i>	C/O	Cuidado de	A term used to deliver items to persons at another person's or business' address: to mail in care of. Spanish – Un término usado para entregar artículos de personas en la dirección de otras personas o de negocio: al enviar en cuidado de.
Case Closure <i>v.</i>		Cierre del Caso	When DCS closes an open case when it meets federal and state closure criteria. Spanish – Cuando DCS (División de Manutención para Niños) cierra un caso abierto cuando reúne criterios federales y estatales de cierre.
Case Disbursement History <i>n.</i>	DH	Historial de Desembolso del Caso	Displays a specific case record showing the issuance of each check associated with that case. This includes the check number, date and check status. The screen also records any disbursements over grant sent to a Custodial Parent. Spanish – Exhibe un expediente de un caso específico demostrando la entrega de cada cheque asociado con el caso. Esto incluye el número de cheque, fecha, y el estado del cheque. La pantalla también registra cualquier desembolso de concesión monetaria que fue enviado al Progenitor con Custodia.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Case Payment History <i>n.</i>	CH	Historial de Pagos del Caso	This SEMS screen displays the individual payments processed to a specific case and the distribution of those payments within a case. Transactions include noncustodial parent payments and adjustments. Spanish – Esta pantalla del SEMS (Sistema de Administración de Cumplimiento de Manutención) exhibe los pagos individuales procesados a un caso específico y la distribución de esos pagos dentro de un caso. Transacciones incluyen pagos y ajustes del NCP (progenitor sin custodia).
Center for Health Statistics <i>n.</i>	CHS	Centro para Estadísticas de Salud	Formerly the Office of Vital Records, CHS is the part of the Department of Health that maintains birth certificates and paternity affidavits. Spanish – Anteriormente la Oficina de Expedientes Vitales, CHS (Centro para Estadísticas de Salud) es parte del Departamento de Salud que mantiene certificados de nacimientos y afidávits de paternidad.
Central Registry <i>n.</i>		Registro Central	A unit in DCS's state office that processes court orders from county clerks and requests from other states for enforcement and locate. Central Registry is responsible for three types of cases not managed by field offices: locate-only, Payment Services Only (PSO) and enforcement. Spanish – Una unidad en la oficina central de la DCS (División de Manutención para Niños) que procesa las órdenes judiciales del taquillero del condado y peticiones de otros estados para cumplimiento y localización. El Registro Central es responsable de tres tipos de casos no manejados por las oficinas locales: localización-solamente, PSO (Servicio de Pago Solamente), y cumplimiento.
Certification of Birth Record <i>n.</i>		Certificación del Record de Nacimiento	A statement provided to DCS by the Center for Health Statistics verifying that the father of the child has signed a Paternity Acknowledgment, DOH/CHS 021. Spanish – Una declaración proporcionada a la DCS (División de Manutención para Niños) por el Centro para Estadísticas de Salud verificando que el padre del niño/a ha firmado un Reconocimiento de Paternidad, DOH/CHS 021.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Certified Mail <i>n.</i>	CM	Correo Certificado	Mail that documents the date it is received. Spanish – Correo que documenta la fecha en que se recibió.
Certified Mail, Return Receipt <i>n.</i>	CMRR	Correo Certificado, Recibo de Vuelta de Correo	Mail that documents the date it is received and requires the receiver to sign proving it was received. Spanish – Correo que documenta la fecha en que se recibió y requiere que el receptor firme comprobando que fue recibido.
Certify, Certified, Certification <i>v.</i>	CERT	Certificar, Certificado, Certificación	To certify formally in writing as true, accurate or genuine. Spanish – Certificar formalmente como verdad, exacto, o genuino por escrito.
Change <i>v.</i>	CHG	Cambio	To make different. To reverse an opinion or a decision. See: Modify. Spanish – Hacer diferente. Invertir una opinión o decisión: Vea modificación.
Check <i>n.</i>	CK	Cheque	A written order to a bank to pay the amount specified from funds on deposit. Spanish – Una orden escrita para un banco para pagar la cantidad especificada de fondos en depósito.
Child <i>n.</i>	CH	Niño/a	A baby, infant, son or daughter. A person between birth and 18 years of age. Spanish – Un bebé, infante, un hijo o hija. Una persona entre el nacimiento y los 18 años de edad.
Child Support Enforcement <i>n.</i>	CSE	Ejecución de Manutención para Niños	The money paid to take care of children’s needs: food, clothing, housing and nurturing. Spanish – El dinero que se paga por el cuidado y necesidades de los niños: comida, ropa, vivienda y alimentación.
Child Support (Current Support) <i>n.</i>	CS	Manutención para Niños/Manutención Actual	The amount of money paid each month for child support. Spanish – La cantidad de dinero que se paga cada mes para la manutención para niños.
Child Protective Service <i>n.</i>	CPS	Servicio de Protección al Niño	The Washington state office that oversees child abuse incidents. Spanish – La oficina Estatal de Washington que supervisa los incidentes de abuso de niño.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Child Support Enforcement Program <i>n.</i>	CSEP	Programa de Ejecución de Manutención para Niños	The federal and state programs that oversee the collection of child support. Spanish – El programa federal y estatal que supervisa la colección de manutención para niños.
Claims Officer <i>n.</i>	CL/OF	Oficial de Reclamos, Abogado	A DCS attorney. Spanish – Un abogado de la División de Manutención para Niños.
Clerk <i>n.</i>	CLK	Oficinista Recepcionista	A person who keeps the records and performs the regular business of a legislative body or court. Spanish – Una persona que guarda los archivos y realiza el negocio regular de un grupo legislativo o tribunal.
Code of Federal Regulations <i>n.</i>	CFR	Códigos de Regulaciones Federales	The compiled rules and regulations adopted by the executive departments and agencies of the federal government. Spanish – Los códigos de las reglas y regulaciones adoptadas por el departamento ejecutivo y agencias del gobierno federal.
Collection Action <i>n.</i>		Acción de Colección	Any of the administrative or court-ordered collection remedies available to DCS to enforce a support order, such as withholding actions, liens, and referrals for contempt of court. Spanish – Cualquiera de los servicios administrativos o órdenes judiciales disponibles para la DCS (División de Manutención para Niños) para hacer cumplir una orden de manutención, tal como acciones de retención, embargos, referencias por desacato al tribunal.
Community Relations Unit <i>n.</i>	CRU	Unidad de Relaciones a la Comunidad	DCS staff who answer customer questions and handle complaints. Spanish – Personal de la DCS (División de Manutención para Niños) que contesta preguntas y maneja quejas/reclamos.
Community Services Office <i>n.</i>	CSO	Oficina de Servicios Comunitarios	The DSHS office that provides public assistance (TANF), Basic Food/SNAP benefits and other services. Spanish – La oficina del DSHS (Departamento de Servicios Sociales y de Salud) que proporciona asistencia pública TANF (Asistencia Temporal para Familias Necesitadas), Estampillas de Alimento (SNAP), y otros servicios.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Conference Board <i>n.</i>	CBD	Junta de Conferencia	An informal meeting to determine facts and attempt to resolve grievances when an individual disagrees with DCS actions. A Claims Officer from DCS state office (not an Administrative Law Judge) hears and settles the issue. Spanish – Una junta informal para determinar los hechos y intentar resolver agravios cuando un individuo está en desacuerdo con las acciones de la DCS. Un oficial de reclamos de la oficina estatal de la DCS (División de Manutención para Niños) (no un Juez de Ley Administrativa) escucha y resuelve la cuestión.
Confidential Shelter <i>n.</i>		Refugio Confidencial	A secret or undisclosed place providing protection or refuge to a person in a violent relationship. Spanish – Un lugar secreto o lugar que no se revela, proporcionando protección o refugio a una persona en una relación violenta.
Consent Order <i>n.</i>		Orden de Consentimiento	A negotiated settlement of current support and arrears that is signed by an Administrative Law Judge. A Consent Order is an administrative order. Spanish – Un convenio negociado de manutención actual y atrasos en pagos que es firmado por un Juez de Ley Administrativa. Una Orden de Consentimiento es una orden administrativa.
Contempt of Court <i>n.</i>		Desacato al Tribunal	When the court finds that there is a failure to follow a child support order. Spanish – Cuando la corte determina que no hay cumplimiento de los términos de la orden judicial de la manutención para niños.
Continuance <i>n.</i>		Continuación	The postponement of an action pending in court or other adjudicative proceeding. Spanish – Un aplazamiento de una acción pendiente en corte o un procedimiento adjudicativo.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Cooperation, Cooperative <i>n.</i>	COOP	Cooperación, Cooperativo(a)	As a condition of eligibility for financial assistance, the Custodial Parent (CP) must assign child support rights to the state, provide relevant information that the CP either knows or can obtain at no cost, and assist in establishing/enforcing child support. Spanish – Como una condición de elegibilidad para asistencia financiera, el CP (Progenitor con Custodia) debe asignar los derechos de manutención para niños al estado, proporcionar información relevante que el CP sabe o pueda obtener a ningún costo, y asistir en el establecimiento/ cumplimiento de manutención para niños.
Court <i>n.</i>	CT	Tribunal/Corte	A person or group of persons whose task is to hear and submit a decision on cases of law. Spanish – Una persona o grupo de personas lo cual su tarea es el escuchar y someter una decisión en casos de la ley.
Court Order <i>n.</i>	CTO	Orden Judicial / Orden de la Corte	A document signed by a judge or court commissioner in a court of law and enforceable by the parties to the action. Court orders supersede administrative orders in most instances. Spanish – Un documento firmado por un juez o comisionario judicial en una corte de ley y puede ser ejecutado por los participantes. Las órdenes judiciales reemplazan órdenes administrativas en la mayoría de los casos.
Credit Bureau <i>n.</i>	CRBU	Agencia de Crédito	A consumer reporting agency engaged in assembling or evaluating consumer information and furnishing credit reports to third parties for a fee, dues or on a cooperative nonprofit basis. Spanish – Una agencia de reporte del consumidor que se ocupa en reunir o evaluar información del consumidor y proporciona reportes de créditos a un tercer partido por una cuota, cuotas, o sobre una base cooperativa no lucrativa.
Current Order <i>n.</i>		Orden Actual	The support order that is the basis of current collections by DCS. Spanish – La orden de manutención que es la base de colecciones actuales por la DCS (División de Manutención para Niños).

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Current and Future Support <i>n.</i>	CFS	Manutención Actual y Futura	The amount of support due each month, but not yet past due. Spanish – La cantidad de manutención que se debe cada mes, pero aún no vencida.
Custodial Parent <i>n.</i>	CP	Progenitor con Custodia	The parent with whom the child resides most of the time. This parent generally is entitled to support payments on behalf of the child. Spanish – El progenitor con quien el niño/a reside la mayoría del tiempo. Este progenitor generalmente tiene el derecho a los pagos de manutención en nombre del niño.
Custodian, Custodial <i>n.</i>	CUST	Tutela, Custodia, Custodial, progenitor con tutela	A parent or other adult with whom the child lives. Spanish – El padre o otro adulto con quien vive el niño/a.
Custody <i>n.</i>		Custodia	The act of caring for a child or right granted by a court or parent. Spanish – El acto de cuidar a un niño/a o derecho concedido por un tribunal (corte) o padre/madre.
Custodial Stepparent <i>n.</i>		Padrastro, Madrastra con Custodia	Stepparent relationship exists when an individual marries the child's parent. The custodial stepparent relationship exists when the stepparent has lived in the home with the child and the parent during periods when the child was considered a permanent resident of the household. Spanish – La relación de Padrastro/Madrastra existe cuando un individuo se casa con uno de los padres del niño/a. La relación de Padrastro/Madrastra con custodia existe cuando el padrastro/madrastra ha vivido en el hogar con el niño y el padre/madre durante los períodos cuando el niño ha sido considerado un residente permanente del hogar.
Date of Birth <i>n.</i>	DOB	Fecha de Nacimiento	The day a child is born. Spanish – El día que nace un niño/a.
Date Of Conception, Document <i>n.</i>	DOC	Fecha de Concepción, Concebir, Documento	The day a child was conceived. Spanish – El día que fue concebido el niño/a.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / **Spanish**

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
DCS Card <i>n.</i>		Tarjeta de DCS	A VISA Card. Child support payments are electronically put on the card by DCS instead of issuing checks for child support payments. Spanish – Una tarjeta VISA. Pagos de manutención para niños son electrónicamente puestos en la tarjeta por la DCS (División de Manutención para Niños) en vez de enviar cheques por pagos de manutención para niños.
Debt Calculation <i>n.</i>	Debt Calc	Calculacion de la Deuda	A computation to determine the amount of child support owed. Spanish – Una computación para determinar la cantidad de manutención para niños que se debe.
Declaration <i>n.</i>		Declaración	A formal statement listing facts and information about a person’s finances or actions. Spanish – Una declaración formal alistando los hechos y información acerca de las finanzas y acciones de una persona.
Decree of Divorce, Decree of Dissolution <i>n.</i>	DD	Decreto de Divorcio, Proclamación, Sentencia de Divorcio, Decreto, Proclamación, Sentencia de Disolución	The legal termination of a marriage. Spanish – La terminación legal de un matrimonio.
Default Order <i>n.</i>		Orden de Incumplimiento, Rebeldía	A court order decision made when a person fails to appear in court when ordered. Spanish – La decisión de una orden judicial hecha cuando una persona falla en aparecer/presentarse a corte cuando se le ordena.
Delinquency <i>n.</i>		Delinuencia, Retrasado, Tardío, Moroso	A late payment or failing to do what is required by law or obligation. Spanish – Un pago tarde o fallar en hacer lo requerido por ley o obligación.
Department of Health <i>n.</i>	DOH	Departamento de Salud	The Washington state office that oversees birth records. Spanish – La oficina estatal de Washington que supervisa los archivos de nacimiento.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Department of Health and Human Services <i>n.</i>	DHHS	Departamento de Salud y Servicios Humanos	The federal office that oversees DSHS. Spanish – La oficina federal que supervisa al DSHS (Departamento de Servicios Sociales y de Salud).
Department of Social and Health Services <i>n.</i>	DSHS	Departamento de Servicios Sociales y de Salud	The Washington state agency that oversees the management of public assistance, child support, foster care and other programs. Spanish – La agencia del Estado de Washington que supervisa el manejo de asistencia pública, manutención para niños, cuidado de crianza y otros programas.
Dependent Child <i>n.</i>	DEP	Niño/a Dependiente (s)	A child who relies on another for support. Spanish – Un niño/a que depende de otro para manutención.
Determination of Parentage <i>n.</i>		Determinación de Origen.	The establishment of the parent-child relationship by the signing of a valid acknowledgement of paternity. Spanish – El establecimiento de la relación del padre-niño/a al firmar un reconocimiento válido de paternidad.
Deviation <i>n.</i>	DEV	Desviación	A child support amount that differs from the standard calculation according to the Washington State Child Support Schedule. Spanish – Una cantidad de manutención para niños que difiere del cálculo estándar según la Tabla Estatal de Manutención para Niños de Washington.
Direct Deposit <i>n.</i>		Depósito Directo	The act of electronically transferring money from DCS into a custodial parent’s bank account. Spanish – El acto de transferir electrónicamente dinero de la DCS (División de Manutención para Niños) a la cuenta bancaria del progenitor con custodia.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Disposable Earnings <i>n.</i>		Ingresos, Ganancias Disponibles	The amount of earnings after deductions are withheld, like Social Security, Medicare, medical insurance and others. Also called net earnings or take-home pay. Spanish – La cantidad de ganancias después de las deducciones, tal como seguro social, Medicare, seguro médico y otros. También se le llama ingreso neto o el ingreso que se lleva a casa.
Distribute, Distributor, Distribution <i>n.</i>	DISTR	Distribuir, Distribuidor, Distribución	The DCS Cash process that applies payments to cases. Spanish – El proceso de pagos de la DCS (División de Manutención para Niños) que aplica los pagos a los casos.
Division of Children & Family Services <i>n.</i>	DCFS	División de Servicios a Familias y Niños	A program within DSHS that administers programs for children in foster care and those being adopted. Spanish – Un programa dentro del DSHS (Departamento de Servicios Sociales y de Salud) que administra los programas para niños en cuidado de crianza y los que son adoptados.
Division of Child Support <i>n.</i>	DCS	División de Manutención para Niños	A program within DSHS that collects child support and processes payments. DCS also enforces medical support and daycare costs. Spanish – Un programa dentro del Departamento de Servicios Sociales y de Salud que colecta manutención para niños y procesa pagos. La DCS (División de Manutención para Niños) también hace cumplir los gastos de asistencia médica y costos de cuidado de niños.
Division of Developmental Disabilities <i>n.</i>	DDD	División de Desarrollo Discapitado, Minusválido	A program within DSHS that administers programs to help disabled persons. Spanish – Un programa dentro del DSHS (Departamento de Servicios Sociales y de Salud) que administra los programas para ayudar a las personas incapacitadas.
Division of Fraud Investigation <i>n.</i>	DFI	División de Investigación de Fraude	The DSHS division that investigates public assistance fraud. Spanish – La División del DSHS (Departamento de Servicios Sociales y de Salud) que investiga fraude de asistencia pública.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Division of Vocational Rehabilitation <i>n.</i>	DVR	División de Rehabilitación Vocacional	A program within DSHS that administers programs to help people return to work after an injury or illness. Spanish – Un programa dentro del DSHS (Departamento de Servicios Sociales y de Salud) que administra los programas para ayudar a las personas regresar a trabajar después de una lesión o enfermedad.
Divorce <i>n.</i>	DIV	Divorcio	The legal dissolution of a marriage. Spanish – La disolución legal de un matrimonio.
Dollars, Money <i>n.</i>	\$	Dólares, Dinero	Currency used as a medium of exchange. Spanish – Moneda (s) usada como un medio de intercambio.
Donor <i>n.</i>		Donador	A person who produces eggs or sperm used for reproduction. Spanish – Una persona la cual produce huevos o espermatozoide usada para reproducción.
Domestic Violence <i>n.</i>	DV	Violencia Domestica	Physical abuse and threats by one person in a family against another. Spanish – Abuso y amenazas físicas por una persona en una familia contra otra.
Due Process <i>n.</i>		Proceso de Vencimiento	A course of action that protects a person's legal rights. Spanish – Una acción de conducta que protege los derechos legales de una persona.
Earliest Accrued Arrears <i>n.</i>	EAA	Atrasos Acumulados Tempranamente	The oldest debt collectible under the statute of limitations. Spanish – La deuda más vieja que se puede colectar bajo el estatuto de limitaciones.
Earnings <i>n.</i>		Ingresos	Compensation paid or payable for services: wages, salary, commissions and bonuses. Spanish – Compensación pagada o pagable por servicios: salarios, sueldos, comisiones o bonos.
Economic Services Administration <i>n.</i>	ESA	Administración de Servicios Económicos	An administration in DSHS that administers DCS and CSD. Spanish – Una administración en el DSHS (Departamento de Servicios Sociales y de Salud) que administra la DCS (División de Manutención para Niños) y CSD (División de Servicios Comunitarios).

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Electronic Birth Certificate System <i>n.</i>	EBC	Sistema Electrónico de Certificados de Nacimiento	Computer program that allows hospitals in Washington state to create a birth certificate electronically and transmit the completed birth certificate to the Center for Health Statistics (CHS). Spanish – Programa computarizado que permite a los hospitales de Washington crear un certificado de nacimiento electrónicamente y transmitir el certificado de nacimiento completado al Centro para las Estadísticas de Salud (CHS).
Electronic Funds Transfer <i>n.</i>	EFT	Fondos Electrónicos Transferidos	The computerized process of moving money from DCS to a bank or from a bank to DCS. Spanish – El proceso computarizado de mover dinero de la DCS (División de Manutención para Niños) a un banco o de un banco de la DCS (División de Manutención para Niños).
Emancipated Child <i>n.</i>		Niño(a) Emancipado	A child under 18 years of age who is no longer subject to parental control. Spanish – Un niño/a menor de 18 años de edad que ya no está sujeto al control de los padres.
Employee <i>n.</i>		Empleado (a)	A person to whom an employer is paying, owes or expects to pay earnings in exchange for services or work performed for the employer. Spanish – Una persona a cual un empleador está pagando, debe, o espera pagar ingresos en intercambio por servicios o trabajo realizados para el empleador/patrón.
Employment <i>n.</i>		Empleo, Trabajo	Services performed for earnings. Spanish – Servicios desempeñados por ingresos.
Enclosed, Enclosure <i>v. n.</i>	ERP	Incluido, Adjuntar-Acompañar, Adjuntos-Acompañados	Something that is put in an envelope with a letter. Spanish – Algo que se pone en un sobre con una carta.
Enforce, Enforcement <i>v.</i>	ENF	Cumplir, Cumplimiento, Ejecutar	To force someone to act or obey (as under law). Spanish – Forzar a alguien a actuar o obedecer (como bajo la ley).

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
English-language Learner <i>n.</i>	ELL	Estudiante de inglés	This refers to people with limited English abilities. Spanish – Esto se refiere a gente con límites en su habilidades con inglés.
Established <i>v.</i>	EST	Establecido	To cause to be recognized and accepted often because of a law. Spanish – Causar el ser reconocido y aceptado frecuentemente debido a la ley.
Expenses <i>n.</i>	EXP	Gastos, Costos	Money allotted for a payment. Spanish – Dinero asignado para un pago.
Extraordinary Health Care Expense <i>n.</i>		Costo Extraordinario de Cuidado de Salud	Monthly health care expenses that exceed five percent of the basic child support obligation. Spanish – Costos mensuales de cuidado de salud que exceden el cinco por ciento de la obligación básica de manutención para niños.
Family <i>n.</i>	FAM	Familia	The person or persons on whose behalf support is asked, including a custodial parent and one or more children, or a child or children in foster care placement. The family is sometimes called the assistance unit. Spanish – La persona o las personas en que se pide ayuda en su favor, incluyendo al progenitor con la custodia y uno o más niños, o un niño o niños en la colocación de cuidado de crianza. La familia se le llama a veces la unidad de asistencia.
Family Independence Program <i>n.</i>	FIP	Programa de Independencia de Familia	An experimental Washington state public assistance program (1988-1993) that paid cash incentives for participation in education, training or work. Spanish – Un programa público experimental de la asistencia publica del estado de Washington (1988-1993) que ha pagado incentivos en efectivo por la participación en la educación, entrenamiento, o trabajo.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Family Law Facilitator <i>n.</i>		Facilitador de las Leyes para Familias	A staff person in a county clerk’s office who distributes forms and information about court processes like modifying a court order, filing for divorce and filing a parenting plan. Spanish – Una persona en la oficina del tribunal del condado que distribuye formas y información sobre procesos tribunales como modificación de una orden judicial, petición para divorcio y petición para el plan de crianza.
Family Member <i>n.</i>		Miembro de Familia	The caretaker relative, the child(ren) and any other person whose needs are considered in determining eligibility for assistance. Spanish – El pariente en cuidado, el niño/a(s), y cualquier otra persona que sus necesidades son consideradas en la determinación de la elegibilidad para asistencia.
Family Support Act of 1988 <i>n.</i>		Acta de Manutención para Familias de 1988	A federal act, revised in 1989, dealing with child support enforcement. Spanish – Un acta federal, revisado en 1989, relacionado con el cumplimiento de manutención para niños.
Federal <i>adj.</i>	FED	Federal	The central government of the United States. Spanish – El gobierno central de los Estados Unidos.
Federal Case Registry <i>n.</i>	FCR	Registro de Casos Federales	The FCR provides employer and IV-D case information to the states on their NCPs. Spanish – El FCR (Registro de Casos Federales) proporciona información del empleador y casos de IV-D a los estados sobre sus NCP’s (progenitores sin custodia).
Field Office <i>n.</i>	FO	Oficina en su Area	A Division of Child Support office. Spanish – Una oficina de la División de Manutención para Niños.
Filed <i>v.</i>		Archivo, Archivar, Expediente	To enter legal documents on public official records. Spanish – Presentar documentos jurídicos a los expedientes de archivos públicos.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Final Court order <i>n.</i>		Orden Judicial Final	An order that settles issues such as child support, custody, paternity and property distribution and specific court actions. Spanish – Una orden que resuelve asuntos referentes a la manutención para niños, custodia, paternidad, distribuciones de propiedad y acciones legales específicas.
Findings of Fact <i>n.</i>	FFCL	Resultados de Hechos	The conclusion or decision reached in a case at law, by evidence, as distinguished from interpretation of law. Spanish – La conclusión o decisión acordada/ alcanzada en un caso de la ley, por evidencia como distinguido por interpretación de ley.
Food Stamps <i>n.</i>	FS	Estampillas de Comida/alimento	The DSHS IV-A program responsible for administering the federal United States Department of Agriculture food to families in need. See Basic Food Assistance. Spanish – El programa del DSHS (Departamento de Servicios Sociales y de Salud) IV-A responsable por administrar el Departamento de Agricultura Federal de los Estados Unidos en comida para las familias con necesidad. Vea Asistencia Básica de Alimento.
Foreign order <i>n.</i>		Orden Extranjera	Any order issued by a jurisdiction other than a state of the United States (Indian Tribe, District of Columbia and Puerto Rico, U.S. Virgin Islands). Spanish – Cualquier orden otorgada por una jurisdicción con excepción de un estado de los Estados Unidos (tribu indígena, Distrito de Colombia, Puerto Rico, las Islas de Virgen de los EE.UU.).
Foster Care <i>n.</i>	FC	Cuidado Suplente/ Cuidado de Crianza	The placement of children in homes under the care of adults who are not their natural parents. Spanish – La colocación de niños en casas bajo el cuidado de adultos que no son sus padres naturales.
Foster Care Program IV-E, <i>n.</i>	4E	Programa de Cuidado Suplente/ Crianza IV-E	The Washington state program administered by DSHS Children’s Administration. Spanish – El programa del Estado de Washington administrado por la Administración de Niños del DSHS (Departamento de Servicios Sociales y de Salud).

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Fraud <i>n.</i>		Fraude	The misrepresentation of the existence or the non-existence of a fact. Spanish – La representación fraudulenta de la existencia o la no existencia de un hecho.
Full credit profile report <i>n.</i>		Reporte Completo del perfil de crédito	A listing by the credit bureau of an individual's current name and address, employer, credit and trade lines, public record information and previous inquiries. Spanish – Un reporte de la agencia de crédito que provee nombre actual de un individuo, dirección, empleador, líneas del crédito y del comercio, información de registro público y investigaciones previas.
Full support enforcement services <i>n.</i>		Servicios Completos para Cumplimiento de Manutención	The services available in a Title IV-D case, including the establishment of child support orders, paternity establishment, enforcement of child support and spousal support orders, establishment and enforcement of medical support, modification of support orders and distribution of child support and spousal support payments. Spanish – Los servicios disponibles en un caso del Título IV-D, incluyendo el establecimiento de las ordenes de manutención para niños, el establecimiento de paternidad, el cumplimiento de órdenes por la manutención para niños y cónyuge, el establecimiento y cumplimiento de ayuda médica, modificación de ordenes de manutención y distribución de manutención para niños y pagos por manutención conyugal.
Garnishment <i>n.</i>		Embargo	A Washington state superior court order for seizing wages to pay a debt. Spanish – Una orden judicial del Estado de Washington para retener salarios para pagar una deuda.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
General Assistance <i>n.</i>	GA	Asistencia General	Programs that pay a cash grant including Aged, Blind or Disabled (ABD) or Pregnant Women’s Assistance (PWA) and programs that provide non-cash assistance such as a referral for Housing and Emergent Needs (HEN). Spanish – Programas que pagan en efectivo incluyendo Ancianos, Ciegos y Incapacitados (ABD) o Asistencia para Mujeres Embarazadas (PWA) y programas que proveen servicios en no-efectivo como una remisión a Vivienda y Necesidades Emergentes (HEN).
Genetic Test <i>n.</i>		Prueba Genética	An analysis of genetic markers only to exclude or identify a man as the father or a woman as the mother of a child. Spanish – Un análisis de los marcadores genéticos solamente para excluir o para identificar a un hombre como el padre o una mujer como la madre de un niño/a.
Good Cause <i>n.</i>	GC	Causa Justa, Causa Justificada, Causa Buena, Causa Suficiente	A CSO determination, based upon potential harm to the CP or children that the CP does not have to cooperate with DCS. Spanish – Una determinación de CSO (Oficina de Servicios Comunitarios), basada sobre daño potencial al CP (padre/madre con custodia) o a los niños que el CP no tiene que cooperar con DCS (División de Manutención para Niños).
Good Cause for a late hearing <i>n.</i>		Causa Justa para una Audiencia Tardía	The circumstances that make it difficult to respond with specific time frames to any DCS notice or action giving hearing rights. Spanish – Las circunstancias que hacen difícil responder con tiempo específico a cualquier aviso o acción de la DCS (División de Manutención para Niños) que da los derechos de audiencia.
Government <i>n.</i>	GOVT	Gobierno	The political administration and control of public policy. Spanish – La administración política y control de normas públicas.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Grace period <i>n.</i>		Período de gracia	A specified time period in a court or administrative order after the due date and before collection action is taken. Spanish – Un período especificado en una corte o una orden administrativa después de la fecha de vencimiento y antes de tomar la acción de colección.
Head of Household <i>n.</i>		Jefe de Familia/ del Hogar	The parent or parents in a child’s home. Spanish – El padre o los padres en el hogar del niño.
Headquarters <i>n.</i>	HQ	Oficina Central	An administration or operations center. Spanish – Una administración o un centro de operaciones.
Health care costs <i>n.</i>		Costos de Cuidado de Salud	The medical, dental and optometric expenses established in the support obligations or stated as a fixed dollar amount by a child support order. Spanish – Los costos médicos, dentales y optómetros establecidos en las obligaciones de manutención o indicados como cantidad fija por una orden de manutención para niños.
Health insurance <i>n.</i>		Seguro de Salud/ Aseguranza de Salud	Insurance coverage for all medical services related to a person's general health and well-being. Spanish – La cobertura de seguro para todos los servicios médicos relacionados con la salud general y el bienestar de una persona.
Hearing <i>n.</i>	HRG	Audiencia	A proceeding before an Administrative Law Judge at the Office of Administrative Hearings (OAH) that gives a party an opportunity to be heard in disputes about a DSHS program. Spanish – El preceder ante un Juez de Ley Administrativa en la Oficina de Audiencias Administrativas (OAH) que da a los participantes la oportunidad de ser oído en conflictos/disputa sobre un programa de DSHS (Departamento de Servicios Sociales y de Salud).

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Home state <i>n.</i>		Estado Casero	The state a child lived in with a parent for at least six consecutive months immediately before the time of filing of a petition for child support. Spanish – El estado donde un niño/a vivió con un progenitor por lo menos seis meses consecutivos inmediatamente antes del tiempo de registrar una petición por manutención para niños.
Household <i>n.</i>	HH	Hogar	A place and the members of a family and others who live under the same roof. Spanish – Un lugar y los miembros de una familia y otros que viven bajo del mismo tejado.
Husband <i>n.</i>	HUSB	Esposo, Marido	A married man. Spanish – Un hombre casado.
Immediate Wage Withholding <i>n.</i>	IWW	Salario-Sueldo Retenido Inmediatamente	A requirement of the federal Family Support Act that state IV-D agencies take wage withholding actions immediately after a child support order is issued. Spanish – Un requisito del Acta de Manutención de Familia federal que agencias del estado IV-D toman acciones de retención del salario inmediatamente después que una orden de manutención para niños es otorgada.
Immediate Wage Withholding Order <i>n.</i>		Orden de Salario-Sueldo Retenido Inmediatamente	A support order entered on or after July 1, 1990 that has automatic notice and enforcement language that says wage or income withholding may be taken at any time after the entry of the order. Spanish – Una orden de manutención registrada en o después del 1 de julio de 1990 que tiene el aviso automático y el lenguaje que declara que retenciones del salario o del ingreso pueden ser tomadas en cualquier momento después de la presentación de la orden.
Include, Including, Inclusive <i>v.</i>	INCL	Incluye, Incluyendo, Inclusivo	To add or put into a class, group or total. Spanish – Agregar o poner en una clase, grupo o un total.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Income <i>n.</i>		Ingreso	Earnings or other periodic payments of money from any source and any other property subject to withholding for child support under law. Spanish – Ganancias o otros pagos periódicos de dinero de cualquier fuente y cualquier otra propiedad sujeta a retención para la manutención para niños bajo ley.
Income withholding action <i>n.</i>		Acción de Retención de Ingresos	All withholding actions DCS is authorized to take. Spanish – Todas las acciones de retención que DCS (División de Manutención para Niños) está autorizada a tomar.
Income withholding order <i>n.</i>		Orden de Retención de Ingresos	An order sent to an employer to take child support money from the earnings of an NCP. Spanish – Una orden enviada a un patrón/empleador para tomar el dinero de manutención para niños de los ingresos de un NCP (padre/madre sin custodia).
Information <i>n.</i>	INFO	Información	Facts and knowledge shared as instruction or experience. Spanish – Hechos y conocimientos compartidos como instrucción, estudio o experiencia.
Initial Order <i>n.</i>	INIT	Orden Inicial	A hearing decision made by an ALJ that may be reviewed by a DSHS Board of Appeals review judge. Spanish – Una decisión de la audiencia tomada por un ALJ (Juez de Ley Administrativa que pueda ser revisada por un juez del Comité Apelaciones de DSHS.
Initiating Jurisdiction <i>n.</i>	IJ	Jurisdicción Iniciativa	Also called Initiating State. In an interstate case, the state or jurisdiction that requests enforcement or establishment of a child support obligation by the state where the NCP lives or has assets. Spanish – También llamado Estado Inicial. En un caso interestatal, el estado o la jurisdicción que solicita el cumplimiento o el establecimiento de una obligación de manutención para niños por el estado donde el NCP (padre/madre sin custodia) vive o tiene bienes.
Initiating State <i>n.</i>	IS	Estado Inicativo	An initiating jurisdiction. Spanish – Iniciando jurisdicción.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Insurance <i>n.</i>	INS	Aseguranza, Seguro	The medical, dental and optometrical coverage provided by an insurer. Spanish – La cobertura médica, dental y óptica proporcionada por un asegurador.
Insurer <i>n.</i>		Asegurador	A company providing disability, health care services, health care coverage, a health maintenance organization or an employer or union providing health insurance coverage on a self-insured basis. Spanish – Una compañía que proporciona discapacidad, servicios de cuidado médico, cobertura de cuidado médico, una organización del mantenimiento de salud o un patrón/ empleador o unión que proporciona cobertura de seguro médico en base de asegurarse uno mismo.
Internal Revenue Service <i>n.</i>	IRS	Servicio de Impuestos Internos	A federal agency whose duties include collecting income tax. Spanish – Una agencia federal que sus deberes incluyen coleccionar impuestos.
Intergovernmental Wage Withholding <i>v.</i>	ISW	Retención Intergubernamental de Ingresos	A process allowed under federal law that allows the establishment or enforcement of child support orders between states. Spanish – Un proceso permitido bajo la ley federal que permite el establecimiento o cumplimiento de las órdenes de manutención para niños entre estados.
IRS certification <i>n.</i>		Certificación de IRS (Servicios de Impuestos Internos)	The formal documentation by the federal office of the Internal Revenue Service that identifies a person's income tax return for child support withholding action. Spanish – La documentación formal por la oficina federal de Servicios de Ingresos Internos que identifica el reembolso de impuestos de una persona para acción de retención para la manutención para niños.
IRS intercept <i>n.</i>		Intercepción IRS (Servicios de Impuestos Internos)	Seizure of an NCP's federal income tax refund. Spanish – Detención/ Embargo del reembolso de ingreso federal de un NCP (padre/madre sin custodia).

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
IRS offset <i>adv.</i>		Compensación IRS (Servicios de Impuestos Internos)	Internal Revenue Service action that reduces an NCP's federal income tax refund by the amount of a child support arrears debt. Spanish – Acción del Servicios de Impuestos Internos que reduce el reembolso de ingreso federal de un NCP (padre/madre sin custodia) por la cantidad de la deuda atrasada de manutención para niños.
Issuing state <i>n.</i>		Estado Otorgante	The state a court issues a support order or makes a judgment determining parentage. Spanish – El estado una corte otorga una orden de manutención o hace un juicio que determina paternidad/maternidad.
IV-A, 4A <i>n.</i>	IV-A	IV-A	IV-A number - The number assigned by the CSO (Community Service Office) to a public assistance case. Spanish – El número asignado por la Oficina de Servicios Comunitarios (CSO) a un caso de asistencia pública.
IV-D, 4D <i>n.</i>	IV-D	IV-D	IV-D (pronounced "four-D") - The title (section) of the Social Security Act that contains laws regarding child support enforcement and collection. Spanish – IV-D – (pronunciado “4-D” – El título (sección) del Acta de Seguro Social que contiene leyes referentes al cumplimiento y colección de manutención para niños.
IV-E, 4E <i>n.</i>	IV-E	IV-E	IV-E (pronounced "four-E") - The title (section) of the Social Security Act that contains the laws for the federally funded foster care program. Spanish – IV-E (pronunciado “4-E”) – El título (sección) del Acta de Seguro Social que contiene las leyes para el programa de cuidado de crianza fundado federalmente.
Judgment <i>n.</i>	JGMT	Juicio, Mandato Jurídico, Fallo	A court order to pay a certain sum established by the court for costs, fees, etc. Spanish – Una orden judicial para pagar cierta suma establecida por la corte por costos, cobros etc.
Judgment lien <i>n.</i>		Embargo Jurídico	A lien created by the entry of a court-ordered sum by certain judgment. Spanish – Una embargo creada por la presentación de una suma por cierta orden judicial.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Jurisdiction <i>n.</i>	JURIS	Jurisdicción	The authority of a court, agency or government to decide a case or legal issue, or to take action against a person or a person's assets. Spanish – La autoridad de una corte, agencia, o gobierno para decidir un caso o cuestión legal, o para tomar acción contra una persona o pertenencias de una persona.
Juvenile <i>n.</i>	JUV	Joven, Juvenil	A child 18 years and younger. Spanish – Un niño/a de 18 años o menor.
Juvenile Rehabilitation <i>n.</i>	JR	División de Rehabilitación Juvenil	Serves Washington state's highest-risk youth. Youth are committed to Juvenile Rehabilitation custody through county juvenile courts. Spanish – Sirve a los juveniles de Washington de más alto riesgo. Jovenes comprometidos a la custodia de la División de Rehabilitación Juvenil por las cortes juveniles del condado.
Labor and Industries <i>n.</i>	L&I	Labor e Industrias	The Washington state agency that administers workers compensation benefits and injury claims. Spanish – La agencia estatal que administra beneficios de compensación al trabajador y reclamos de herida/lesiones.
Language <i>n.</i>	LANG	Lenguaje	The wording of a legal document or statute. Spanish – La redacción de un documento legal o estatuto.
Law <i>n.</i>		Ley	A rule or a system of rules established by authority, society or custom. Spanish – Una regla o un sistema de reglas establecidas por autoridades, sociedad, o costumbre.
License <i>n.</i>	LIC	Licencia	Official or legal permission to do or own a specified thing, like drive a car or do a specific job. Spanish – Permiso oficial o legal de hacer o poseer una cosa específica, como conducir un carro o hacer un trabajo específico.
License Suspension <i>n.</i>		Suspensión de Licencia	The act of denying a person a driver's license to drive a vehicle, hunt for game or fish. Spanish – El acto de negar a una persona la licencia para conducir un vehículo, cazar para jugar o pescar.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Limited English Speaking <i>n.</i>	LES	Habla Inglés Limitado	This refers to persons who do not or have little knowledge and usage of the English language. Spanish – Esto se refiere a personas que no tienen o tienen poco conocimiento y uso del lenguaje Inglés.
Locate, Located, Location <i>v.</i>	LOC	Localizar, Localizado, Localización	Efforts to find an NCP to serve a notice or collect child support. Spanish – Esfuerzos para encontrar al progenitor sin la custodia para servir un aviso o coleccionar manutención para niños.
Long-arm Statute <i>n.</i>		Estatuto Long-Arm (Ley que atribuye competencia judicial a otro estado a efectuar actos aunque el demandado viva en otra parte)	State law allows the authority to collect child support from a person living in another state. Spanish – La ley estatal que permite la autoridad de coleccionar manutención para niños de una persona que viva en otro estado.
Medical Assistance Only <i>n.</i>	MAO	Asistencia Médica Solamente	A DCS phrase for cases when the custodial parent receives Medicaid (medical assistance) but does not receive public assistance money. Spanish – Una frase de la División de Manutención de Niños (DCS) para casos cuando el progenitor con la custodia recibe Medicaid (asistencia médica) pero no recibe dinero de asistencia pública.
Medical Child Support Order <i>n.</i>	MCSO	Orden Médica de Manutención para Niños	A court order issued by a jurisdiction or administrative agency that provides medical support for a child. Spanish – Una orden judicial otorgada por una jurisdicción o agencia administrativa que proporciona apoyo médico para un niño/a.
Medical Enforcement Only <i>n.</i>	MEO	Cumplimiento Médico Solamente	Refers to cases where DCS only enforces health insurance for custodial parents. Spanish – Se refiere a casos que la DCS (División de Manutención para Niños) sólo hace cumplir seguro médico para el progenitor con la custodia que reciben MAO (Asistencia Médica Solamente).

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Medical Support <i>n.</i>	MED	Seguro Medico/ Salud	The court ordered fixed dollar amount for health care costs or health insurance coverage for a child. Spanish – La cantidad establecida por una orden judicial por los costos de cuidado de salud o cobertura por seguro médico para un niño/a.
Minus, less <i>v.</i>	-	Menos, Menos	A deduction...4 minus 2 or (4-2) or stating a smaller amount (it is less than...). Spanish – Una deducción... 4 menos 2 o (4-2) o declaración de una cantidad más pequeña (es menos de...).
Modification Conference <i>n.</i>		Conferencia para una Modificación	An informal meeting where people with child support cases meet with a DCS attorney called a Claims Officer to talk about changing the amount of child support paid. Spanish – Una junta informal donde las personas con casos de manutención para niños se reúnen con un abogado de la DCS (División de Manutención para Niños) llamado Oficial de Reclamos para hablar sobre cambiar la cantidad que se pagará por la manutención de niños.
Modification, Modified <i>n.</i>	MOD	Modificación, Modificada	To change or make different from the original. Spanish – Cambiar o hacer diferente del original.
Modification review <i>n.</i>		Revisión de Modificación	Refers to a Support Enforcement Officers (SEO) evaluation of DCS records and a CP's or NCP's earnings and other information used to change child support and medical support. Spanish – Se refiere a Oficiales de Cumplimiento de Manutención (SEO) evaluación de archivos de la (DCS) División de Manutención para Niños y ganancias de un padre/madre con custodia o un padre/madre sin custodia y otra información usada/utilizada para cambiar la manutención para niños y obligacion de mantener aserguranza médica para el nino(a) (del cumplimiento médico).

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Month By Month <i>n.</i>	MXM	Mes por Mes	A phrase used to describe a debt calculation that shows payments and nonpayment every month from the beginning of an order to pay child support. Spanish – Una frase usada/utilizada para describir un cálculo de la deuda que muestra pagos y no-pagos cada mes a partir del comienzo/principio de una orden para pagar manutención para niños.
Monthly Arrears Payment <i>n.</i>	MAP	Pagos Atrasados Mensual	The least amount paid each month on an arrears debt. Spanish – La menor parte de la cantidad pagada cada mes en una deuda atrasada.
Monthly Order Amount <i>n.</i>	MOA	Orden de Cantidad Mensual	The total amount ordered of current child support and spousal support. Spanish – La cantidad total ordenada de manutención de niños actual y manutención conyugal.
National Medical Support Notice <i>n.</i>	NMSN	Aviso de Ayuda Médica Nacional	A federal form used by DCS to tell an NCP to add children to a medical insurance policy. Spanish – Una forma federal usada/utilizada por la DCS (División de Manutención para Niños) para decirle a un padre/madre sin custodia que agregue (inscriba) a un niño/a a una póliza de seguro médico.
National Immigration Service <i>n.</i>	NIS	Servicio de Inmigración Nacional	The federal department that administers immigration to the United States. Spanish – El departamento federal que administra la inmigración a los Estados Unidos.
Negotiate <i>v.</i>	NEG	Negociar	To talk to resolve a dispute. Spanish – Hablar para resolver una disputa.
Negotiated Settlement <i>n.</i>		Convenio/Acuerdo Negociado	A mutual agreement between an NCP and a CLO setting a child support debt. Spanish – Un acuerdo mutuo entre un padre/madre sin custodia y un Oficial de Reclamos (CLO) fijando una deuda de manutención para niños.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Net Income <i>n.</i>		Ingreso Neto	Take home pay also called disposable earnings. The money left after legal deductions are taken from pay. Spanish – El pago que se lleva a casa también se le llama ganancias disponibles. El dinero restante después de las deducciones legales.
Nonassistance <i>n.</i>		No Asistencia	The term used to identify a child support case when the parties are not receiving public assistance (TANF). Spanish – El término que se usa para identificar un caso de manutención para niños cuando los participantes no están recibiendo asistencia pública TANF (Asistencia Temporal para Familias Necesitadas).
Nonassistance Case/Services <i>n.</i>		Caso/Servicio de No Asistencia	DCS collection services for persons not getting public assistance money. Spanish – Servicios de colección de la División de Manutención para Niños (DCS) para personas que no reciben asistencia pública.
Noncompliance <i>v.</i>		Incumplimiento	An employer or union failure to: answer, send money and enroll children in medical insurance after legal service of a notice. Spanish – Si el empleador/patrón o unión no: contesta, manda/envía dinero, o inscribir los niños en el seguro médico después del aviso de servicio legal.
Noncooperation <i>v.</i>	NON-COOP	No Cooperación	A description of a CP's status when he or she does not give DCS information needed to enforce child support. Spanish – Una descripción del estado de un padre/madre con custodia cuando él o ella no proporcionan a la DCS la información necesaria para hacer cumplir la manutención.
Noncourt Ordered <i>v.</i>	NCO	Orden Sin Corte	Payment responsibilities not always listed in a court order like day care. Spanish – Responsabilidades de pago que no siempre están alista en una orden judicial como cuidado de niños.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Noncustodial Parent <i>n.</i>	NCP	Padre sin Custodia	The parent who does not live in the home with the child and has a responsibility to pay support. NCPs are also referred to as nonresidential parents, noncustodial parents and responsible parents. Spanish – Padre sin Custodia (NCP) – El progenitor que no vive en el hogar con el niño(a) y tiene una responsabilidad para pagar manutención. NCPs también son referidos como padres no residentes, progenitores sin custodia y padres responsables.
Non IV-D case <i>n.</i>		Caso No IV-D	DCS cases that are not regulated under the Social Security Act: PSO, FCR, Unborn child, Employer Initiated, noncompliance fines and Spousal Support only cases. Spanish – Los casos de la División de Manutención para Niños que no son regularizados bajo el Acta de Seguro Social: PSO (Servicio de Pago Solamente), FCR (Registro de Caso Federal), niño aún no nacido, Iniciación del empleador/patrón, multas por no cumplir y casos por la manutención conyugal solamente.
Nonresidential Parent <i>n.</i>		Progenitor no Residencial	The person not designated as the primary custodian. Referred to as the noncustodial parent. Spanish – La persona no designada como custodial primario (primero). Referido como el padre/madre sin custodia.
Nonsufficient Funds <i>n.</i>	NSF	Fondos No Suficientes	A banking determination when there is not enough money in a bank account to pay a check written against the account. Spanish – Una determinación bancaria cuando no hay suficiente dinero en una cuenta bancaria para pagar un cheque escrito contra la cuenta.
Nonwage Enforcement Program <i>n.</i>	NWEP	Programa de Cumplimiento Sin Salario	A DCS program that locates and seizes an NCP's personal property for nonpayment of child support. Spanish – Un programa de la División de Manutención de Niños (DCS) que localiza y embarga/confiscación de propiedad personal de un padre /madre sin la custodia por no hacer pagos de manutención para niños.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Not Applicable <i>adv.</i>	N/A	No Aplicable	A term used when a fact or information does not fit a specific situation. Spanish – Un término usado cuando un hecho o información no encaja una situación específica.
Notice <i>n.</i>		Aviso, Notificación	A letter with information that can be legally binding. Spanish – Una carta con información que puede vincular legalmente.
Notice and Finding of Parental Responsibility (DSHS 09-710) <i>n.</i>	NFPR	Notificación/ Aviso y Fallo de Responsabilidad De Los Padres (DSHS 09-710)	A legally based letter telling a man that he is the father of a child based on DNA testing. Spanish – Una carta basada legalmente diciéndole a un hombre que él es el padre de un niño/a basándose en una prueba de DNA (análisis genético).
Notice and Finding of Financial Responsibility (DSHS 09-275) <i>n.</i>	NFFR	Notificación/Aviso y Fallo de Responsabilidad Financiera (DSHS 09-275)	A legally based letter telling a parent that he or she must pay child support. Spanish – Una carta basada legalmente diciéndole a un padre/madre que él o ella debe pagar manutención para niños.
Notice Of Appearance <i>n.</i>	NOA	Notificación /Aviso de Comparecencia/ Aparición	A formal letter providing information about a hearing or conference board date, time and place. Spanish – Una carta formal proporcionando información referente a una audiencia o fecha para la conferencia de consejo, hora y lugar.
Object, Objection <i>v.</i>	OBJ	Objeto, Objeción	To oppose. To express a different opinion or position. Spanish – Oponerse. Expresar una opinión o posición diferente.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Office of Administrator for the Courts <i>n.</i>		Oficina del Administrador de Las Cortes	The office operates under the direction of the Chief Justice of Washington state supporting the statewide court computer system providing: information, technical support, education, and training for judicial officers, administrators, managers and other court personnel. Spanish – La oficina opera (funciona) bajo la dirección del Presidente del Tribunal Supremo del Estado de Washington apoyando el sistema de computadora judicial por todo el estado que proporciona: información, apoyo técnico, educación, y entrenamiento para oficiales (funcionarios) judiciales, administradores, manejadores (supervisores) y otro personal judicial.
Office of Financial Recovery <i>n.</i>	OFR	Oficina de Recuperación Financiera	The DSHS program that collects public assistance overpayments. Spanish – El programa del (DSHS) Departamento de Servicios Sociales y de Salud que colecta pagos excesivos de asistencia pública.
Office of Fraud and Accountability <i>n.</i>	OFA	Oficina de Fraude y Responsabilidad	The DSHS program that investigates public assistance fraud. Spanish – La oficina del Departamento de Servicios Sociales y de Salud que investiga fraude de asistencia pública.
Office of Administrative Hearings <i>n.</i>	OAH	Oficina de Audiencias Administrativas	This office holds adjudicative proceedings and issues initial decisions, final decisions and orders for DCS. Spanish – Esta oficina sostiene procedimientos adjudicativos y otorga decisiones iniciales, decisiones finales y órdenes por la División de Manutención para Niños (DCS).
Office of Child Support Enforcement (Federal agency) <i>n.</i>	OCSE	Oficina de Cumplimiento de Manutención para Niños (Agencia Federal)	A U.S. Department of Health and Human Services (DHHS) division that monitors state IV-D agencies. Spanish – El Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE.UU. (DHHS) división que supervisa agencias IV-D (4-D) estatales.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Order to Withhold and Deliver <i>n.</i>	OWD	Orden de Detención Y Entrega	The legal notice instructing an employer, bank or other entity to take money for child support from an employee's account or asset. Spanish – El aviso legal que instruye a un patrón/empleador, banco o otra entidad de tomar dinero de manutención para niños de los bienes/ patrimonios o de la cuenta de un empleado.
Order to Withhold Income <i>n.</i>	OWI	Orden de Detención de Ingreso	The legal notice instructing an employer to take money for child support from an employee's pay check or earnings. Spanish – El aviso legal que da instrucción a un patrón de tomar dinero de manutención para niños del sueldo del cheque de un empleado o sus ganancias.
Overpayment <i>n.</i>	OP	Sobrepago	The result of paying or being paid too much. Spanish – El resultado de pagar o ser pagado demasiado.
Parent <i>n.</i>		Padre o Madre/ Padres	A person who establishes a parent-child relationship by birth, adoption, voluntary acknowledgement of paternity. Spanish – Una persona que establece una relación de padre-niño incluso: nacimiento, adopción, reconocimiento voluntario de paternidad.
Parent-child relationship <i>n.</i>		Relación de Progenitor – Hijo/a	The legal relationship between a parent and a child. Spanish – La relación legal entre un progenitor y un niño/a.
Parenting Plan <i>n.</i>	PP	Plan de Crianza	An agreement between a child's mother and father stating how the child is to be raised. It also describes visitation occurrences. Spanish – Un acuerdo entre la madre y el padre de un niño/a declarando como el niño/a debe ser creado, también describe la frecuencia de visitación.
Parties <i>n.</i>		Partidos/ Participantes	Persons involved in a legal proceeding ("parties to the court order"). Spanish – Las personas involucradas en un procedimiento legal (“participantes a la orden judicial”).

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / **Spanish**

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Past due <i>adv.</i>		Atrasado	A term used when a payment is not paid on or by the date specified in a court or administrative order. Spanish – Un término usado cuando un pago no se hace en o para la fecha especificada en una corte o orden administrativa.
Paternity <i>n.</i>	PAT	Paternidad	The fact of being a father. Spanish – El hecho de ser un padre.
Paternity Acknowledgement <i>n.</i>		Reconocimiento de Paternidad	A Department of Health form that allows a possible father and mother to voluntarily sign creating a presumption of paternity. Spanish – Una forma del Departamento de Salud que permite que un posible padre y madre firmen voluntariamente una presunción de paternidad.
Paternity Case <i>n.</i>	PAT	Caso de Paternidad	A child support case where the identity of the father is at issue for one or more children. Spanish – Un caso de manutención para niños donde la identidad del padre está en cuestión por uno o más niños.
Paternity Establishment Case <i>n.</i>		Caso de Establecimiento de Paternidad	A case set up to refer to the Prosecuting Attorney to establish paternity. Spanish – Un caso establecido para referirlo a la Procuraduría Fiscal para establecer la paternidad.
Paternity Order <i>n.</i>		Orden de Paternidad	A court order entered to establish legal fatherhood. Spanish – Una orden judicial entrada/registrada para establecer paternidad legal.
Paternity Test <i>n.</i>		Prueba de Paternidad	A genetic test of blood, tissue or bodily fluids to exclude or identify a man as the father of a child. Spanish – Una orden judicial entrada/registrada para establecer paternidad legal.
Payee <i>n.</i>		Beneficiario	The person named in a court order who is paid child support. Spanish – La persona nombrada en una orden judicial a quien se debe pagar la manutención para niños.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Payer <i>n.</i>		Pagador (a)	The person who makes child support payments (NCP). Spanish – La persona que hace pagos de manutención para niños (NCP, padre/madre sin custodia).
Payment Services Only <i>n.</i>	PSO	Servicio de Pago Solamente	The phrase used to show that DCS is processing child support payments but is not enforcing an order to collect child support. Spanish – La frase usada para mostrar que la DCS (División de Manutención para Niños) esta procesando los pagos de manutención para niños pero no está esforzando una orden para coleccionar manutención para niños.
Payment <i>n.</i>	PMT	Pago	Money or other assets paid on account. Spanish – Dinero o otros bienes pagados a una cuenta.
Payroll Deduction Notice <i>n.</i>	PDN	Aviso de Deducción de Nómina de Pago	A DCS letter that explains state and federal child support law and tells an employer to take money from an employee's pay for child support. Spanish – Una carta de la DCS (División de Manutención para Niños) que explica leyes estatales y federales de manutención para niños y le dice a un patrón/empleador que tome dinero del pago de un empleado para la manutención para niños.
Per Month Per Child <i>adj.</i>	PMPC	Por Mes Por Niño	This phrase refers to the amount of money that is paid each month for each child. Spanish – Esta frase se refiere a la cantidad de dinero que se paga cada mes por cada niño/a.
Personal Service <i>n.</i>	PS	Servicio Personal	This is a process of either using U.S. Postal Service certified restricted delivery mail or a company or sheriff to deliver legal notices to noncustodial parents regarding child support obligations. Spanish – Este es un proceso que utiliza la oficina de correos estadounidense (US) que certifican la entrega restringida o una compañía o avisos legales entregados por el Sheriff a los padres/madres sin custodia referente a obligaciones de manutención para niños.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Physical Custodian <i>n.</i>		Custodio Físico	A person who has physical custody of a child who can also be the custodial parent (CP). Spanish – Una persona que tiene la custodia física de un niño/a que también puede ser el padre/madre con custodia (CP).
Plan Administrator <i>n.</i>		Administrador del Plan	A person or entity designated to manage a health care plan. Spanish – Una persona o entidad designada a manejar/supervisar un plan de cuidado de salud.
Plus <i>prep.</i>	+	Más, y Además	Added to. Increased by. Spanish – Añadir a. Aumentado por.
Policy <i>n.</i>	POL	Póliza	The procedures and processes based on state and federal laws and regulations written by DCS stating how paternity establishment, medical enforcement and other child support related programs are administered. Spanish – Los procedimientos y procesos basados en leyes estatales y federales y regulaciones escritas por la División de Manutención para Niños (DCS) que indican el establecimiento de paternidad, cumplimiento médico y otros programas relacionados con la manutención para niños.
Post Office <i>n.</i>	PO	Oficina de Correos	The U.S. Postal Service. Spanish – El servicio de correos estadounidenses (Estados Unidos).
Prehearing Conference <i>n.</i>		Conferencia Pre-Audiencia	An official proceeding scheduled and conducted by an ALJ in preparation for a hearing. Spanish – Un procedimiento oficial programado y conducido por un Juez de Ley Administrativa en preparación para una audiencia.
Prehearing meeting <i>n.</i>		Junta Pre-Audiencia	An informal voluntary meeting held before a prehearing conference or hearing. Spanish – Una junta informal voluntaria llevada a cabo antes de un comité de preaudiencia o audiencia.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Prepaid support <i>n.</i>		Pago por adelantado de Manutención	A payment made voluntarily to pay future support on a case when no current support or arrears are due. Spanish – Un pago echo voluntariamente para pagar la manutención futura en un caso cuando no se debe manutención actual o atrasos.
Presumed Father <i>n.</i>		Supuesto Padre	A man who is recognized as the father of a child until a judicial proceeding rebuts or confirms paternity. Spanish – Un hombre que es reconocido como el padre de un niño/a hasta que un proceso judicial refute o confirme la paternidad.
Primary language <i>n.</i>		Lenguaje Primario (primordial, principal)	A DSHS customer's preferred language for conducting business. Spanish – El lenguaje preferido de los clientes para conducir negocios por el Departamento de Servicios Sociales y de Salud (DSHS).
Prison <i>n.</i>		Prision	A place for confining people awaiting trial or for punishment after trial and conviction. Spanish – Un lugar para recluir (encerrar) a personas que esperan un juicio o para castigo después del juicio y convicción.
Probate <i>n.</i>		Legalización, Autenticidad de un testamento	A court procedure to decide the distribution of a deceased person's assets. Spanish – Un procedimiento de la corte que decide la distribución de las pertenencias/ bienes de una persona fallecida.
Pro Se <i>v.</i>		Pro Se (persona representándose así mismo legalmente)	A Latin term used to show that a person is representing him or herself in a legal action. Spanish – Un termino latín que se usa para mostrar que una persona se está representando así mismo(a) en una acción legal.
Prosecution, Prosecutor, Prosecuting Attorney <i>n.</i>	PROS	Acción Penal- Acción Judicial- Procesamiento, Fiscal-Demandante, Acusador Público- Fiscal.	A county-based attorney who represents DCS in legal proceedings. Spanish – Un abogado basado en un condado que representa a la División de Manutención para Niños (DCS) en procedimientos legales.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Protection Order <i>n.</i>		Orden de Protección	A court order preventing one person from contacting or coming in contact with another often because of physical abuse. Spanish – Una orden judicial que impide a una persona ponerse en contacto (comunicarse) o entrar en contacto con otra, a menudo /debido a abuso físico.
Public Assistance <i>n.</i>	PA	Asistencia Pública	Government-funded programs that serve persons in need like Basic Food assistance and cash grants. Spanish – Los programas financiado por el gobierno que sirven a personas en necesidad como Asistencia Basica de Alimento y subvenciones en metálico.
Public Disclosure Coordinator <i>n.</i>	PDC	Coordinador de Divulgación o Revelación Pública	DCS staff authorized to make public disclosure decisions. Spanish – El personal de la División de Manutención para Niños (DCS) autorizado para hacer la decisión de divulgación.
Qualified Child <i>n.</i>		Niño Cualificado	A minor child who is disabled and eligible for child support. Spanish – Un niño/a menor que es minusválido y elegible para manutención para niños.
Qualified Domestic Relations Order <i>n.</i>	QDRO	Orden Calificada de Relaciones Doméstica	A court order that allows the ERISA plan administrator to make benefit payments to someone other than the retiree. Spanish – Una orden judicial que permite al administrador del plan de la ley que regulariza pensiones de jubilados (ERISA) para hacer pagos de beneficios a alguien además del jubilado.
Qualified Medical Child Support Order <i>n.</i>		Orden Médica Cualificada de Manutención para Niño	A medical child support order that contains the name and last known mailing address of the NCP and other children, or the name and mailing address of a state or local official as the child's mailing address and a description of the type and time designate. Spanish – Una orden médica de manutención para niños que contiene el nombre y la última dirección conocida de un padre/madre sin custodia y otros niños, o el nombre y dirección de correo de un oficial local o estatal como la dirección de correo de los niños y una descripción del tipo o tiempo designado.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Question <i>v.</i>	?	Pregunta	To ask for information. Spanish – Preguntar por información.
Reasonable efforts to locate <i>v.</i>		Esfuerzos Razonables de Localizar	DCS action taken to find noncustodial parents. Spanish – La acción que la DCS tomo para encontrar al padres/ madres sin la custodia.
Receivable <i>n.</i>		Recibo Admisible (cuentas a cobrar)	A term used to describe a debt created when DCS has to remove a payment from a case that was sent to a payee or other state because the payer's check was not honored by the bank. Spanish – Un término usado para describir una deuda creada cuando la División de Manutención para Niños (DCS) tiene que remover un pago de un caso que fue enviado a un beneficiario o otro estado porque el cheque del pagador no fue aceptado por el banco.
Receive, Received <i>v.</i>	RECD	Recibir, Recibido	The act of taking in or getting something. Spanish – El acto de tomar o obtener/recibir algo.
Receipt <i>n.</i>	REC	Recibo	A document that shows or proves something was delivered or received. Sometimes it requires a signature like a certified restricted delivery letter. Spanish – Un documento que muestra o prueba que algo fue entregado o recibido. A veces se requiere una firma como una carta de entrega restringida certificada.
Reciprocal <i>v.</i>	RECIP	Recíproco	Refers to two sides (like two states or two countries or a state and a country) and the documents and data which are kept on a case by DCS. Spanish – Se refiere a dos partes (como dos estados o dos países o un estado y un país) y los documentos y datos guardados por la DCS para un caso.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Record <i>n.</i>	REC	Archivo	Information pertaining to the case and the receipt of documents, as well as all relevant facts, dates, actions taken, contacts made, and the results in a case. Spanish – Información que le pertenece al caso y el recibo de documentos, tal como hechos, fechas, acciones iniciadas, contactos iniciadas, y los resultados en el caso.
Referral, Reference, <i>n.</i>	REF	Referido, Referencia	A packet of forms completed by a CP when receiving public assistance. The packet is sent to DCS to set up a child support case. Spanish – Un paquete de formas/ documentos completos por un padre/madre con custodia (CP) cuando recibe asistencia pública. El paquete se envía/manda a la División de Manutención para Niños (DCS) para que se establezca un caso de manutención para niños.
Refund, Refunding <i>n.</i>		Reembolso, Rembolsar, Devolver	Money that is returned to a payer. Spanish – Dinero que es devuelto a un pagador.
Register <i>v. n.</i>		Registro, Registrar, Registrado,	To record or file a child support order or judgment determining parentage. Spanish – Registrar o archivar una orden de manutención para niños o fallo determinando el parentesco.
Registered agent <i>n.</i>		Agente Registrador o Agente Titulado	For DCS purposes, a Washington state business legally registered to act for an out-of-state business. Spanish – Para propósitos de la División de Manutención para Niños (DCS), un negocio del estado de Washington legalmente registrado para actuar por un negocio afuera del estado.
Registration of court orders <i>v.</i>		Registración de Órdenes Judiciales	Filing a court order in another state's court system allowing enforcement of the order in the other state. Spanish – Registrando una orden judicial en el sistema de la corte de otro estado que permite el cumplimiento de la orden en el otro estado.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Registering tribunal <i>n.</i>		Tribunal Registrador	The court where the child support order is registered. Spanish – La corte donde la orden de manutención para niños es registrada.
Reimburse, Reimbursement <i>v.</i>	REIMB	Rembolsar, Reembolso	To pay back for money spent. Spanish – Devolver el dinero gastado.
Relative <i>n.</i>	REL	Pariente	Kinship, a blood relative like an aunt, uncle, grandparent. Spanish – Parentesco, un pariente sanguíneo como una tía, tío, abuelo.
Relative Placement <i>n.</i>		Colocación Relativa (colocación con parientes)	This occurs when a child is placed in the home of a relative. Spanish – Esto ocurre cuando un niño/a es puesto en el hogar de un pariente.
Relinquish <i>v.</i>		Abandonar, Renunciar, Desistir	The voluntary surrender of custody of a child to a department, agency or prospective adoptive parents. Spanish – La entrega voluntaria de la custodia de un niño/a a un departamento, agencia o a prospectivos padres adoptivos.
Report <i>v.</i>	RPT	Reporte, Informe	To relate or tell about orally or in writing. Spanish – Comunicar o contar referente a oralmente o por escrito.
Representative <i>n.</i>	REP	Representante	A delegate or agent for another person. Spanish – Un delegado o un agente para otra persona.
Residence, Resides <i>n.</i>	RES	Residir, Vivir, Radicar	To live in a place. Spanish – Vivir en un lugar.
Residential Care <i>n.</i>		Cuidado Residencial	Foster care, either state or federally funded. Spanish – Cuidado de crianza financiado estatalmente o federalmente.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Residential Custodian <i>n.</i>		Custodio Residencial	An adult who lives with the child. Also called physical custodian or custodial parent (CP). Spanish – Un adulto que vive con el niño/a. También llamado el custodio físico o padre con custodia.
Residential Parent <i>n.</i>		Padre o Madre Residencial, Padres Residenciales	The parent the child lives with the majority of the time or custodial parent (CP). Spanish – El padre o madre con cual vive el niño/a la mayoría del tiempo o el padre/madre con custodia.
Respond Responding, Responsible <i>v.</i>	RESP	Responder, Respondiendo, Responsable	To reply or answer. Spanish – El responder o contestar.
Responding Jurisdiction <i>n.</i>	RJ	Jurisdicción Respondiente	The state or jurisdiction acting on behalf of another state to enforce child support. Spanish – El estado o jurisdicción que actúa de parte de otro estado para hacer cumplir la manutención para niños.
Responding State <i>n.</i>	RS	Estado Respondiente	The state action for another state enforcing child support. Spanish – La acción del estado para otro estado que hace cumplir la manutención para niños.
Responsible Parent <i>n.</i>		El Padre o Madre Responsable	The parent who pays child support also called the non-custodial parent (NCP). Spanish – El padre o madre que paga manutención para niños también llamado el padre/madre sin custodia (NCP).
Restricted <i>v.</i>	RES	Restringido	Limited. Spanish – Limitado.
Retained Support <i>n.</i>		Manutención Retenida	A debt owed to DCS by anyone other than the NCP. Spanish – Una deuda que se debe a la División de Manutención para Niños (DCS) por alguien más que el padre/madre sin custodia.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Return Receipt <i>n.</i>	RR	Recibo de Vuelta (Recibo que muestra que la correspondencia fue recibida).	DCS uses this term to refer to post office documents showing an NCP signature and proving the NCP received a specific notice. Spanish – La División de Manutención para Niños (DCS) usa este término para referirse a los documentos de correo postal mostrando una firma del padre/madre sin custodia (NCP) y demostrando que el padre/madre sin custodia (NCP) recibió un aviso específico.
Review <i>v.</i>	REV	Revisión, Revisar, Repasar,	To study or examine. DCS reviews information to see if child support can be changed or modified. Spanish – El estudiar o examinar. La División de Manutención para Niños (DCS) revisa la información para ver si la manutención para niños puede ser cambiada o modificada.
Revised Code of Washington <i>n.</i>	RCW	Códigos Revisados de Washington	Washington state laws (statutes). Spanish – Leyes del estado de Washington (estatutos).
Rule <i>n.</i>		Regla, Regulación, Reglamento, Norma	A state regulation. Rules are found in the Washington Administrative Code (WAC). Spanish – Una Regulación del estado. Regulaciones son encontradas en el Código Administrativo de Washington (WAC).
Satisfaction of Judgment <i>n.</i>		Satisfacción de Juicio o Fallo	Payment in full of a court-ordered child support obligation or a determination that the debt is no longer enforceable. Spanish – Pagos en su totalidad de una orden judicial sobre la obligación de manutención para niños o una determinación que la deuda ya no sea aplicable.
Separate, Separation <i>v.</i>	SEP	Separado, Separación	To part. To stop living together as husband and wife. Spanish – Separarse. Dejar de vivir juntos como esposo y esposa.
Service <i>v.</i>		Servicio	The act of delivering a court order or other legal papers. Spanish – El acto de entregar una orden judicial o otros papeles legales.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / **Spanish**

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Services <i>n.</i>		Servicios	Work done for others. Doing work for the public for the good of children. Spanish – Trabajo echo para otros. Hacer trabajo para el público o el bien de los niños.
Signature <i>n.</i>	SIG	Firma	A unique mark. The act of writing one's name. Spanish – Una señal única. El acto de escribir el nombre de uno.
Silent Order <i>n.</i>		Orden Silenciosa	A court order that does not mention child support. Spanish – Una orden judicial que no menciona manutención para niños.
Sixty-day rule <i>n.</i>		Regla de Sesenta Días	The legal time frame DCS is required to establish a public assistance case debt. Spanish – El marco legal de tiempo que la División de Manutención para Niños (DCS) es requerido para establecer una deuda de un caso de asistencia pública.
Social Security Administration <i>n.</i>	SSA	Administración de Seguridad Social	The branch of the U.S. federal government that collects and distributes benefits to retirees and disabled persons. Spanish – La rama/partido del gobierno federal estadounidense que colecciona y distribuye beneficios a los jubilados y personas discapacitadas.
Social Security Number <i>n.</i>	SSN	Número de Seguro Social	The unique number assigned to U.S. citizens allowing them to take part in SSA benefits. Spanish – El número único asignado a ciudadanos estadounidenses que les permite tomar parte en beneficios de la Administración del Seguro Social (SSA).
Spousal Support Order <i>n.</i>		Orden de Manutención Conyugal	A support order for a spouse or former spouse of the obligor (NCP). Spanish – Una orden de manutención para un cónyuge o ex cónyuge del pagador.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Standard Calculation <i>n.</i>		Cálculo Estándar	The amount of child support owed based on the Washington State Child Support Schedule. This amount does not include any other credits allowed for other children in the household or other reasons for deviation. Spanish – La cantidad de manutención para niños que se debe basado en la Tabla Estatal de Manutención para Niños del Estado de Washington. Esta cantidad no incluye ningún otro crédito permitido para otros niños en el hogar o otras razones para desviación.
State Of Conception <i>n.</i>	SOC	Estado de Concepción	The state in the U.S. where a child is conceived. Spanish – El estado en los EE.UU (Estados Unidos) donde un niño/a es concebido.
State Office <i>n.</i>	SO	Oficina del Estado, Estado	The headquarters or an agency’s central office. Spanish – La oficina central o una central de agencias.
State Parent Locator Service <i>n.</i>	SPLS	Servicio Localizador de Padres del Estado	The centralized locate unit in an IV-D agency. The unit searches for noncustodial parents and their assets. Spanish – La unidad centralizada para localizar de una agencia IV-D (4-D). La unidad busca por padre/ madre sin custodia y sus pertenencias/activos.
Statement <i>n.</i>	STMT	Declaración/Estado de Cuenta	A financial record showing the amount of money due (needed to be paid). Spanish – Un registro financiero mostrando la cantidad de dinero debido (necesidad de ser pagado).
Statute Of Limitations <i>n.</i>	SOL	Estatuto de Limitaciones	The legal period of time DCS can collect a child support debt. Spanish – El periodo legal de tiempo que la División de Manutención para Niños (DCS) puede coleccionar una deuda de manutención para niños.
Stay <i>v.</i>		Suspensión, Aplazamiento, Cese	To stop or halt or postpone a legal action. Spanish – Parar o detener o posponer una acción legal.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / **Spanish**

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Stipulated, Stipulation <i>v., n.</i>	STIP	Estipulado, Estipulación, Estipular	An agreement between the NCP, CP and DCS that there is a good cause (reason) for either late hearing or for vacating a default support order. Spanish – Un acuerdo entre el padre/madre sin custodia, madre/padre con custodia y la División de Manutención para Niños (DCS) que hay una buena causa (razón) para una audiencia tardía o para desocupar/retirar una orden de manutención para niños.
Stored Value Card <i>n.</i>		Tarjeta de Valor Almacenado	A DCS Card or Visa Card. Child support payments are electronically put on the card instead of issuing checks for child support payments. Spanish – Una Tarjeta DCS o Tarjeta Visa. Pagos de manutención para niños son electrónicamente puestos en la tarjeta en vez de emitir cheques por pagos de manutención para niños.
Subro Only <i>n.</i>		Subrogar Solamente	A DCS case that does not enforce child support but collects money owed to Washington state. Spanish – Un caso de la División de Manutención para Niños (DCS) que no hace cumplir manutención para niños pero colecciona dinero debido al Estado de Washington.
Subrogated Debt <i>n.</i>	SUBRO	Deuda Subrogada	The substitution of one person in place of another person in a legal claim. DCS sets up these cases to collect child support arrears debt assigned to DSHS. Spanish – La substitución de una persona en lugar de otra persona en una reclamación legal. La División de Manutención para Niños (DCS) establece estos casos para coleccionar la deuda de atrasos de manutención para niños asignada al Departamento de Servicio Sociales y de Salud (DSHS).
Suggest/ Suggested <i>v.</i>	SUG	Sugerir, Sugerido	To hint or refer to something indirectly. Spanish – Insinuar o referirse a algo indirectamente.
Sum-certain <i>n.</i>		Suma-cierta (la suma pagadera)	A specific amount of money. Spanish – Una cantidad específica de dinero.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Superior Court <i>n.</i>	SUP	Corte Superior	A court of general jurisdiction in the U.S., above municipal courts and below higher courts of appeal. Spanish – Una corte de jurisdicción general EE.UU (Estados Unidos), arriba de cortes municipales y debajo de cortes de apelación más altos.
Supplemental Security Income <i>n.</i>	SSI	Ingreso Suplemental de Seguro	An SSA benefit program for persons who qualify. Often these persons have a physical or mental disability. Spanish – Un programa de beneficios de la Administración del Seguro Social (SSA) para personas quienes califican. Estas personas tienen a menudo una discapacidad física o mental.
Support Debt <i>n.</i>		Deuda de Manutención	The amount of past due child support owed on a case. Also called arrears. Spanish – La cantidad atrasada de manutención para niños en un caso. También llamada deuda atrasada.
Support Enforcement Agency <i>n.</i>		Agencia de Cumplimiento de Manutención	A state or public agency that enforces child support orders and laws (DCS). Spanish – Un estado o agencia pública que hace cumplir órdenes de manutención para niños y leyes de la División de Manutención para Niños (DCS).
Support Enforcement Management System <i>n.</i>	SEMS	Sistema de Administración de Cumplimiento de Manutención	The computer system used to manage DCS cases. Spanish – Un sistema de computación para manejar los casos de la División de Manutención para Niños (DCS).
Support Enforcement Officer <i>n.</i>	SEO	Oficial De Cumplimiento de Manutención	The DCS staff person assigned to managed and enforce child support cases. Spanish – La persona del personal de la División de Manutención para Niños (DCS) asignada a manejar y hacer cumplir casos de manutención para niños.
Support Order <i>n.</i>		Orden de Manutención	A legal document establishing child support amounts either by court or administrative orders. Spanish – Un documento legal estableciendo las cantidades de manutención para niños sea por la corte o órdenes administrativas.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Support Transfer Payment <i>n.</i>		Transferencia del Pago de Manutención	The amount of money court or administrative orders require one parent to pay the other parent for child support. Spanish – La cantidad de dinero que la corte o ordenes administrativas requiere a un padre para pagar al otro padre por manutención para niños.
Suspend, Suspense <i>n.</i>	SUSP	Suspender, Suspenso, Suspensión	An account used to record payments temporarily when there is a question about how to apply a payment. Spanish – Una cuenta usada para registrar pagos temporalmente cuando hay una pregunta sobre cómo aplicar un pago.
Swab <i>n.</i>		Swab-algodón	A small piece of cotton attached to the end of a stick used for collecting a sample of a man's saliva. The saliva is tested of DNA to determine paternity. Spanish – Un pedazo pequeño de algodón añadido al final de un palito usado para colectar una muestra de saliva de un hombre. La saliva es probada (examinada) del DNA para determinar la paternidad.
Telephone System for Deaf <i>n.</i>	TDD or TTY	Sistema de Teléfono para Sordos	A system that allows persons who cannot hear to communicate using a telephone. Spanish – Un sistema que permite a personas que no pueden oír para comunicarse usando un teléfono.
Temporary, Temporarily <i>adv.</i>	TEMP	Temporal- Temporáneo, Temporalmente	In place for a short or limited time period. Spanish – Un lugar para un periodo corto o limitado de tiempo.
Temporary Assistance for Needy Families <i>n.</i>	TANF	Asistencia Temporal para Familias Necesitadas (TANF)	Money payments and care for dependent children and needy parents or a relative with whom they live. Spanish – Pagos de dinero y cuidado para niños dependientes y padres necesitados o un familiar con el que viven.
Temporary Court Order <i>n.</i>		Orden Judicial Temporal	A legal document entered pending the final court order. Spanish – Un documento legal registrando la orden final pendiente.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Temporary Parenting Plan <i>n.</i>		Plan de Crianza Temporal	A short-term plan put into place until a divorce decree is final. These plans tell which parent will live with the children and how the children will be raised. Spanish – Un plan de corto plazo puesto en lugar hasta que el decreto de divorcio es finalizado. Estos planes dicen cual padre vivirá con los niños y cómo criarán a los niños.
Termination <i>n.</i>	TERM	Terminación/Final	The act of stopping or ending. Termination of child support means child support payments stop. Spanish – El acto de parar o finalizar. Terminación de manutención para niños significa detener/parar pagos de manutención para niños.
Termination of Services <i>v.</i>		Terminación de Servicios	Refers to when DCS closes and stops working on a child support case. Spanish – Se refiere a la División de Manutención para Niños (DCS) cuando cierra y deja de trabajar un caso de manutención para niños.
Title IV-A <i>n.</i>		Título IV-A	Refers to the Social Security Act under Title XX. Spanish – Se refiere al Acta de Seguridad Social bajo Título XX.
Title IV-A Agency <i>n.</i>		Agencia Título IV-A	The office in DSHS that manages the TANF program administering cash, medical and food assistance in Washington state. Spanish – La oficina en el Departamento de Servicios Sociales y de Salud (DSHS) que maneja el programa de Asistencia Temporal para Familias Necesitadas (TANF) que administra el dinero en efectivo, asistencia de comida y médica en el estado de Washington.
Title IV-D Agency <i>n.</i>		Agencia Título IV-D	DCS is the agency administering the federal child support program also called the Washington State Support Registry (WSSR). Spanish – La División de Manutención para Niños (DCS) es la agencia que administra el programa federal de manutención para niños también llamado Registro de Manutención del Estado de Washington (WSSR).

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Title IV-D case <i>n.</i>		Caso Título IV-D	A DCS case providing child support enforcement services. Spanish – Un caso de la División de Manutención para Niños (DCS) que proporciona servicios de cumplimiento de manutención para niños.
Title IV-E case <i>n.</i>		Caso de Título IV-E	A foster care case. Spanish – Un caso de cuidado de crianza.
Toll <i>n.</i>		Dejar en Suspense	A legal term meaning to stop temporarily. Spanish – Un término legal significando que pare temporalmente.
Total obligation <i>n.</i>		Obligación Total	The entire child support amount ordered and owed on a case before deducting credits or applying payments. Spanish – La cantidad de manutención para niños entera pedida y debida en un caso antes de descontar créditos o aplicar pagos.
Transfer <i>v.</i>	XFER	Transferir/ Transladar	To shift or move from one place to another. Spanish – Cambiar o moverse de un lugar al otro.
Tribal Liaison <i>n.</i>	TL	Enlace/ Coordinación Tribal	A DCS employee who works cases with tribal affiliation. Spanish – Un empleado de DCS que trabaja casos identificados de una tribu indígena (Americanos Nativos).
Tribunal <i>n.</i>		Tribunal, Comisión, Investigador (a)	A state court, tribal court, administrative agency lawfully allowed to establish, enforce or modify child support orders or to determine parentage. Spanish – Un tribunal estatal, tribunal tribal, agencia administrativa legítimamente permitida a establecer, hacer cumplir o modificar órdenes de manutención para niños o para determinar paternidad (la familia).
Unemployment Compensation <i>n.</i>	UC	Compensación por Desempleo	This refers to money paid by Washington’s Employment Security Department to persons who qualify when they do not have a job. Spanish – Esto se refiere al dinero pagado por el Departamento de Seguridad y Desempleo (ESD) a personas quienes califican cuando ellos no tienen un trabajo.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Uniform Interstate Family Support Act <i>n.</i>	UIFSA	Acto Uniforme Interestatal de Manutención a la Familia	The law that sets a process for collection of interstate (other states) child support cases. Spanish – La ley que pone un proceso para la colección de casos interestatales (otros estados) de manutención para niños.
Unreimbursed Assistance <i>n.</i>		Asistencia Sin Reembolso	The total amount of assigned public assistance (TANF) paid to a family that has not been paid or collected. Spanish – La cantidad total asignada de asistencia pública (TANF – Asistencia Temporal para Familias Necesitadas) pagada a una familia que no ha sido pagado o coleccionada.
Vacate, Vacated <i>v.</i>	VAC	Vacante/Desocupar, Dejar Vacante/Dejar Desocupado	When a court or administrative agency cancels a child support order. Spanish – Cuando un tribunal o agencia administrativa cancela una orden de manutención para niños.
Variable Order <i>n.</i>		Orden Variable	A court order that sets ways to establish and change a monthly child support payment amount. Spanish – Una orden judicial que pone modos de establecer y cambiar una cantidad de pago de manutención para niño mensual.
Vehicle <i>n.</i>		Vehículo	An automobile, car, truck or van. Spanish – Un automóvil, carro, camión o camioneta (van).
Versus <i>prep.</i>	VS	Contra	In a contest or court action one person against another or an alternative between two items. Spanish – En una competición o acción tribunal una persona contra otra o una alternativa entre dos artículos.
Veterans Administration <i>n.</i>	VA	Administración de Veteranos	The federal department that administers military veteran benefits and services. Spanish – El departamento federal que administra beneficios y servicios de veteranos militares.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Victims Advocate <i>n.</i>		Defensor de Victimas	A representative or defender who pleads or acts on another's behalf often in cases of family violence or abuse. Spanish – Un representante o defensor suplica o actúa en nombre de otro seguido (a menudo) en casos de violencia de familia o abuso.
Visitation <i>n.</i>		Visitación	A parent's right to visit a child or have a child as a visitor, as specified in divorce decrees and parenting plans. Spanish – El derecho de un padre de visitar a un niño o tener a un niño como visitante, como se especifica en decretos de divorcio y planes de crianza.
Voluntary Payment, <i>n.</i> Voluntarily <i>v.</i>	VOL	Pago Voluntario, Voluntariamente	Making a payment on one's own free will, willingly. Spanish – Haciendo un pago por su propia voluntad, voluntariamente.
Warrant <i>n.</i>	WAR	Autorización	A legal voucher authorizing payment or receipt of money. Also, a judicial writ authorizing an officer to execute a judgment or make a search, seizure or arrest. Spanish – Un vale legal que autoriza pago o recibo de dinero. También, un mandato judicial autorizando a un oficial para ejecutar un juicio o hacer una búsqueda, confiscación o arresto (detención).
Washington Administrative Code <i>n.</i>	WAC	Código Administrativo de Washington	The compiled rules and regulations adopted by state agencies to implement Washington state laws. Spanish – Las reglas cumplidas y reglamentos adoptadas por agencias del estado para implementar (poner en práctica) leyes del estado de Washington.
Washington State Child Support Schedule <i>n.</i>	WSCSS	Tabla Estatal de Washington para Manutención para Niños	The basic standard that must be used to set child support payment amounts in Washington state. Spanish – El estándar básico que debe ser usado para poner cantidades de pagos de manutención para niños en el estado de Washington.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Spanish

English	Abbreviation	Spanish	English / Spanish Definition
Washington State Support Registry <i>n.</i>	WSSR	Registro de Manutención del Estado de Washington	DCS acting as WSSR receives and distributes child support payments. Spanish – La División de Manutención para Niños (DCS) actúa como el Registro de Manutención del Estado de Washington (WSSR) que recibe y distribuye pagos de manutención para niños.
With Reference To <i>adj. ph.</i>	RE	Con Referencia A	Connecting information to another source of information. Spanish – Conectando/uniendo información a otra fuente de información.
Withhold Withheld, Withholding <i>n., v.</i>	W/H	Retener, Retenido, Retenido	To deduct from an employee's pay like income tax. Spanish – Descontar del pago de un empleado como el ingreso de los impuestos.
Without <i>adv.</i>	W/O	Sin	With something lacking or taken away. Spanish – Carencia de algo o quitando algo.
Work release <i>n.</i>	WK	Permiso Condicional Para Trabajar	Status of an inmate who is allowed to work in the general population. Spanish – Estado del preso permitido de trabajar en la población general.
WSSR Language <i>n.</i>		Lenguaje del WSSR (Registro de Manutención del Estado de Washington)	Wording in a court or administrative order that directs the NCP to make child support payments to WSSR. Spanish – La expresión en un tribunal o orden administrativa que dirige el padre/madre sin custodia (NCP) para hacer pagos de manutención para niños al registro de Manutención del Estado de Washington (WSSR).
WSSR order <i>n.</i>		Orden delantera Expirada WSSR (Registro de Manutención del Estado de Washington)	A court or administrative child support order requiring payments to Washington State Support Registry. Spanish – Un tribunal o orden administrativa de manutención para niños que requiere pagos al Registro de Manutención del Estado de Washington.
Year <i>n.</i>	YR	Año	The time period made up of 365 days. Spanish – El periodo de tiempo echo de 365 días.



Transforming lives

Division of Child Support

DSHS 22-1187 SP (Rev. 1/17)